

# CA'N PICAFORT

Edició de 1.300 exemplars - Juliol 89 - Número 86 - 100 Ptes.



## ARRIBAREN ELS TURISTES



*\* Garantizado el suministro de agua en Ca'n Picafort*

*\* Bares y Restaurantes, ¿han de pagar el Déficit Municipal?*

*\* Carta abierta a don Alfredo Cordero*

*\* Av. Colón también será embellecida*

*\* Es Trenet, otra forma de recorrer Ca'n Picafort*

*\* Discoteca SKAU cumplió 20 años*

*\* Accidente mortal: Moises Rubí*

**Zaidin**  
CAFETERIA ★ RESTAURANTE

Avd. Colón, 165, esq. Luís Salvador  
CA'N PICAFORT

## Accidente mortal

En la noche del jueves 6 de los corrientes sufrió un aparatoso accidente el joven de 16 años Moisés Rubi Onieva en la avenida Pies Descalzos de Son Bauló esquina Romero chocando su moto, con un coche patrulla de la Policía Municipal de cuyo impacto murió en el acto, sufriendo también graves lesiones una chica que le acompañaba.

La muerte de dicho joven que gozaba de mucha simpatía entre nuestra juventud, por su bondad y dotes naturales, causó gran pesar en nuestro medio. Moisés era deportista desde muy pequeño y aquí reproducimos una foto que publicamos hace dos años en nuestra revista, Abril de 1987, en



que hablamos de su deportividad. Amigo también Moisés de quienes hacemos esta revista, sentimos, como todo el pueblo de Can Picafort, una vida segada en la flor de sus años, mientras damos nuestra condolencia a sus desconsolados padres. Descanse en paz.

CAFETERIA - RESTAURANTE  
SNACK - BAR

*U i e n a*



P. Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CAN PICAFORT

TINTORERIA - LAVANDERIA  
**ANAMARIA**

LIMPIEZA EN SECO - BACTERIOLOGICA

C/. Poniente, 3  
**CAN PICAFORT (Mallorca)**

## Cafetería MONACO



C/. Trias, 19 - Tel. 85 03 74 - Ca'n Picafort

## VENTA DE VIVIENDAS

**3 dormitorios dobles - Cocina - Comedor**  
**Amplia Sala Comedor - Baño, Aseo,**  
**Acabados de primera calidad**

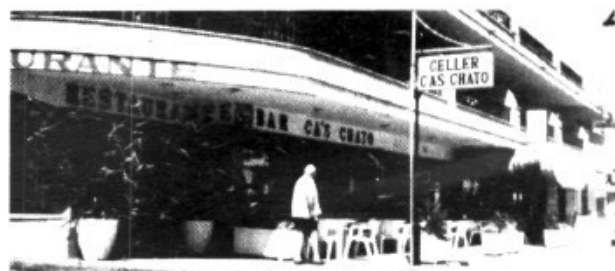
**Facilidades de Pago**

Informes: Tel. 85 07 92

Edificio Pizarro (Junto Carretera Artá - Alcúdia)

Restaurante

**CA'S CHATO**



Les ofrece sus mejores servicios con:

**Parrilladas frescas**  
**Mariscos variados**  
**Pescados del día**  
**Carnes selectas y comidas**  
**Comidas típicas mallorquinas**

**LOCAL CON GRAN EXTENSION PARA BANQUETES,**  
**BODAS Y COMUNIONES**

Cra. Alcudia - Artá, 33 - Tel. 85 01 19



# Editorial

## Juliol 89



Cop piu i coa baixa, van molts de picaforters, perquè a mitjan juliol, no funciona molt llatí el nostre engranatge turístic. No falta qui alça la veu, ben empenyat, i demana els caps dels culpables de les avaries del naufragi. I per afegitó, encara ha descarregat la inesperada ruixada d'imposts municipals que fan preveure que el nostre vaixell s'enfonsa i fa ull.

Havíem dit sempre que el Turisme era un fenomen imparabile. Que sempre vendrien turistes. Que el nostre sol era el més amorós. Que les nostres platges, les més fines. Que els nostres preus, els més assequibles. Ara pareix que totes aquestes premises que crèiem tan segures, redolen, i cauen estrepitosament. Que els turistes tenen altres alternatives. Que el sol també llueix, i riu, per altres indrets de la Mediterrània. Que a altres platges del sud d'Europa també l'aigua és clara i transparent. Que també a l'altra part del Mare Nostrum hi ha Hotels, acabats de construir, i amb totes les comoditats, i a preu de turista.

I, clar, tot això fa que, al manco, ens hagem adonat que Mallorca, i les Balears, no són les úniques illes, o platges, que tenen els turistes europeus on passar les vacances. Fa molt de temps que la nostra Conselleria de Turisme que presideix, el tan conegut per noltros, Jaume Cladera no deixa de tocar la campana de l'alarma, decretant lleis, i donant normes perquè no ens fugin els turistes, i poguem continuar essent els capitostes i amos de la indústria turística dins aquesta mar fenícia i rica. Els decrets Cladera no són sinó unes cordes resistents perquè ens sostenguin la nau de tant de temporal que no esperàvem, i no mereixíem.

Ens hem de rendir davant tanta tronadissa, i uns elements naturals que esgarrifien, i ens fan pensar en un Apocalipsi?

Mai no s'ha de perdre l'esperança, ni la il·lusió de la tasca començada. Si en tan pocs anys, hem aconseguit un Ca'n Picafort, i una Badia d'Alcúdia, i una Mallorca, amb tantes possibilitats, és possible lluitar, i competir amb qui, darrera noltros, es creu també amb possibilitats.

Els petits entrebancs de cada dia, i de cada any, o les ennegulades que ens puguin amenaçar, no poden esquinçar, i manco esclafar, el nostre demble emprenedor, enginyós i triomfador. Mai, des dels fenicis, ningú ha pogut competir amb el nostre seny, i habilitat, i com a bons foners, hem allunyat sempre als nostres rivals, i les nostres desventures.

La nostra aventura turística ha de continuar vent en popa, i, malgrat amenaces i petites guerres que ens poden fer, els nostres carrers picaforters i illencs estaran plens de turistes.

### CA'N PICAFORT

Número 86  
Juliol 89

Direcció: Nicolau Pons  
Esports: Pedro Payeras  
Son Serra de Marina: R. Maimó  
Associació Son Bauló: Pep Escalas

Isaac Peral, 12 - Baixos  
Tel. 85 01 15 Ca'n Picafort.

Imprimeix:  
Informacions Llevant, S.A.  
Tel. 55 03 28 - MANACOR

Dep Legal. PM 494 - 1.982  
Associats a la Premsa Forana

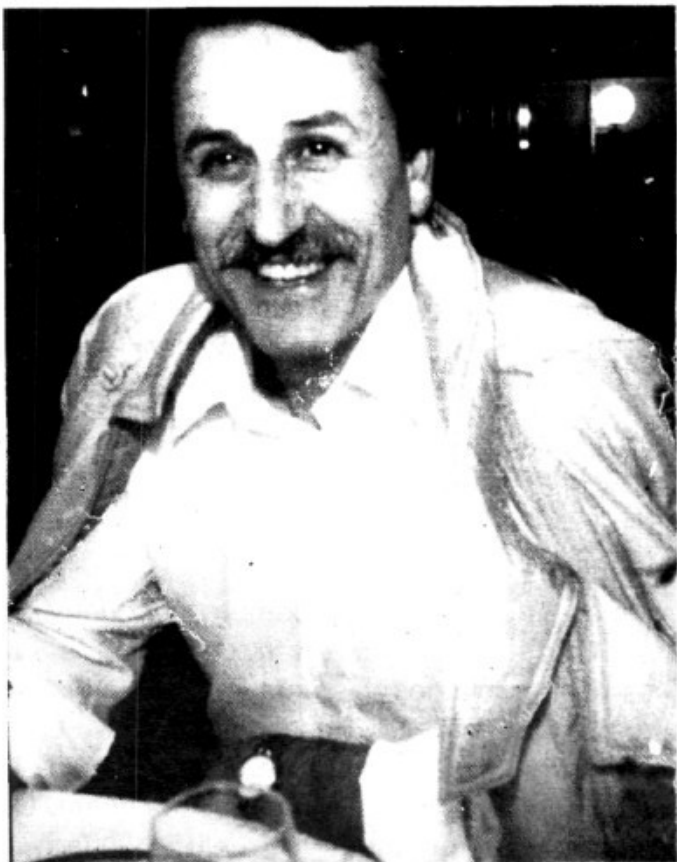


## El suministro de agua a Can Picafort está garantizado para bastantes años

**Nota de Redacción.-** Los días que en junio pasado hemos estado sin agua, y el temor de que este problema pudiera agravarse en estos meses de verano, nos ha obligado a acudir a Don Melsión Salas, Delegado de la Alcaldía de Santa Margarita en Can Picafort, quien nos ha explicado el historial que ha motivado la falta de agua entre nosotros, y la solución que se ha dado a ese grave problema. Estas son sus palabras:

Día 16 de junio empezó a faltar agua en Can Picafort. Pero la verdad es que, desde principios del mismo mes, sabíamos que el suministro de agua sufría, ciertos días, muy baja presión, por lo que el agua no llegaba a algunos puntos o lugares de más elevación de Can Picafort. Por eso, el Ayuntamiento todos los días hacía acto de presencia tanto en los depósitos de agua, situados en el Sport-Pins de Cortijo Alto, como en la fuente de San Juan de Muro, ubicada a unos cinco kilómetros de Can Picafort. Comprobamos, efectivamente, el día 16 de junio que los depósitos se habían quedado vacíos, y, preocupados, fuimos a visitar la fuente de San Juan de Muro a fin de saber las causas de esa anomalía y solucionar el problema cuanto antes, pues, como es de suponer, todos sabemos que el agua es un elemento de primera necesidad para todos. El encargado del suministro del agua nos expuso que tan fatal avería se debía a que, habiéndose empezado en el mes de diciembre unas obras para instalar en la fuente una segunda tubería, al proceder a su conectado con la fuente, se

reventaron algunos puntos o secciones de la instalación, y, como se pudo, se improvisó una salida de agua de baja presión que solo podía suministrar el 25 por ciento del suministro normal con tal mala fortuna para nosotros, que, por estar situados en uno de los puntos más altos de la Bahía, sólo nos llegaba agua de madrugada. Pero, después, la buena suerte nos favoreció porque desde diciembre pasado en que accedimos al gobierno del Municipio habíamos puesto en marcha un plan para abastecer de agua Can Picafort por otro conducto, a fin de no depender solamente de uno solo. Como la tramitación de publicación en boletines oficiales, plazos de exposición pública y acto seguido la subasta, lleva su tiempo, el único concursante, que fue AGUAS SON BAULÓ, firmó el contrato día 16 de mayo, disponiendo según las bases de adjudicación del servicio de dos meses para la conclusión de las obras de suministro alternativo. Debido a los problemas acaecidos en la fuente de San Juan dicho concursante aceleró sus obras y se pudo empalmar día 24 de junio y en estos mo-



mentos llevamos la friolera de todos esos días sin recibir ni una gota de agua, de San Juan, suministrándose Can Picafort del agua de «Aguas Son Bauló», que por cierto han visto aumentado su caudal por la puesta en servicio de un segundo pozo, cuya calidad de agua es muy aceptable. De esta forma, Can Picafort tiene en el día de hoy agua suficiente para poder afrontar la situación. No se puede decir lo mismo del resto de la Bahía, desgraciadamente.

La nota triste de ese grave problema ha sido que ha habido ciertos políticos que, aprovechándose de los nervios que ante esta

situación, la población lógicamente tenía, dieron una versión totalmente errónea y mal intencionada de los hechos, aumentando así, el malestar entre la población. Para consuelo de todo Ca'n Picafort, quiero manifestar que salvo una catástrofe, el suministro de agua en Can Picafort (cuando los dos suministros, el de San Juan y el de Son Bauló, funcionen normalmente, que, sin duda, al ser publicadas estas líneas, ya será así) está garantizado para bastantes años y se podrá abastecer, incluso el doble



de las plazas de que disponemos actualmente. Eso no quiere decir que una cosa tan apreciada como es el agua, como hemos podido comprobar en días pasados, pueda derrocharse.

Quiero manifestar también que fue algo extraño que hubiera solamente un concursante a suministrar agua a Can Picafort ya que también malas lenguas pronosticaban que habría favoritismos políticos a la hora de conceder la explotación del suministro de agua. También el

presentarse solo un concursante dice muy bien que suministrar agua a Can Picafort no constituye un pingüe negocio como creían algunos.

Hablando de la falta de agua que todos hemos sufrido en Can Picafort quiero resaltar finalmente, la paciencia, y la inteligencia con que se ha distinguido nuestro pueblo en esa difícil situación. El pueblo ha sabido averiguar dónde está la verdad y quien la tiene. De haber actuado el pueblo a ciegas, se hubiera podido caer en acciones descontroladas, que no tenían razón de ser.

15 de Junio de 1989

## 59 votos tuvo Ruiz Mateos en Ca'n Picafort

Sólo votó el 27 % de los electores

La bomba «Ruiz Mateos» también estalló en Ca'n Picafort, y así —en las dos mesas electorales del pasado 15 de Junio—, Ruiz Mateos consiguió un total de 59 votos. Esa fue la sorpresa en Ca'n Picafort. El partido más votado en Ca'n Picafort fue el PSOE con 138 votos, seguido muy de cerca con el Partido Popular que alcanzó 133 votos. El Centro Democrático y Social consiguió un total de 39 votos. El total de electores en Ca'n Picafort son 1579, pero sólo 439 de ellos fueron a las urnas. Es decir, votó sólo en Ca'n Picafort un 27 por ciento, que es de los porcentajes más bajos de toda España.

Los partidos minoritarios también hicieron su pequeño Agosto en Ca'n Picafort. El partido Andalucista tuvo 2 votos; HB, 3; Convergència i Unió, 4; el P. Gallego 2; Asturiano 1; IU, 9; Falange, 3; Carlista, 1; Verdes, 2; Ecologista, 3; Republic., 1.; etc.

## Elecciones al Parlamento Europeo



### SANTA MARGALIDA

Participación (%) ..... 31'77  
Censo ..... 4.196  
Votos emitidos ..... 1.333

PP ..... 457  
PSOE ..... 385  
CDS ..... 179  
PSM ..... 22  
Ruiz Mateos ..... 114  
IU ..... 13  
CIU ..... 9  
HB ..... 4  
E. de los Pueblos ..... 3  
Partido Verde ..... 12  
Votos en blanco ..... 21  
Votos Nulos ..... 30

- Qui es sent qui en el nostre Municipi? El 68'23 per cent no votaren a ningú. Una quarta part del Municipi votà pels partits majoritaris (PP, PSOE i CDS). D'aquesta quarta part la tallada més grossa la s'en dugué el PP, altra tallada no tan grossa el PSOE, i la tallada més petita el CDS. És a dir, fent els ulls grossos, un 12 per cent de la nostra gent està amb el PP, un 8 per cent amb el PSOE, un 5 per cent amb el CDS. Un 6 per cent votà pels partits minoritaris, incluint en Ruiz Mateos. Total que els nostres partits representen a pocs veïns, i a uns quants amics...

Boutique

BUNKA

Paseo Colón, 66  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

## LA CASA DE LOS PESCADOS Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL. 85 00 89

mandileco



RESTAURANTE

# En un tiempo récord quedó concluída una fase del embelleci- miento de la calle Trías



Jerónimo Cantarellas

Don Jerónimo Cantarellas Ferrer, Maestro de Obras y Director de Empresas Turísticas sacó a subasta la remodelación del Plan de Embellecimiento de la calle Trías —calle también llamada del SKAU— que fue por cierto la oferta más barata.

Las obras se empezaron el 20 de Marzo, y en un tiempo récord —el 14 de Mayo— quedaron concluídas. Trabajaron en esta obra una media de 15 obreros diariamente.

Lo efectuado en calle Trías es lo siguiente:

-Instalación de tubería de drenaje de pluviales, que recoge las aguas de calle Trías y sus transversales hasta el mar, que ha solucionado en parte las aguas pluviales de la calle Colón en su intersección con la calle Trías.

-Instalación de acometidas de aguas residuales de viviendas y negocios hasta la general acometida, taponadas provisionalmente hasta la apertura de la Depuradora de Ca'n Picafort.

-Asfaltado de la calle en un 75 por ciento, pues la reforma ha llegado sólo hasta la calle Centro, reemprendiendo las obras el próximo Noviembre hasta la carretera Artá-Alcudia para terminar las próximas Navidades.

-Se han embaldosado 2.200 metros cuadrados de acera.

-La calle Trías luce 50 farolas, 15 de cuatro luminarias, y 35 de dos, con bombillas de cien vatios, y

un total de 130 bombillas.

-En el proyecto global de la calle suman 78 palmeras, que han sido traídas de Alicante y ocho tamarindos. Estas palmeras reciben agua por riego a

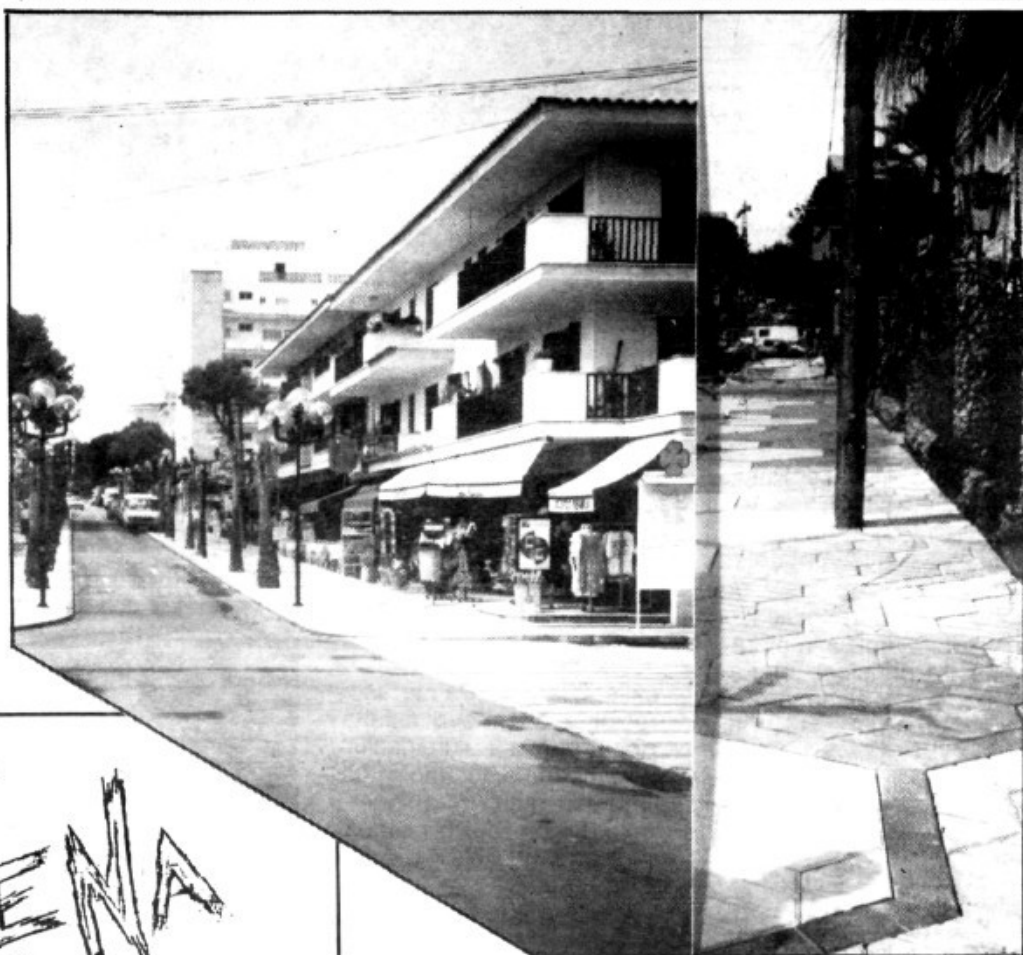






aspersión automatizado y aunque se dice que de una siembra de cien palmeras no arraigan unas 18, se espera que las palmeras de la calle Trías perduren mucho tiempo entre nosotros.

El presupuesto de los trabajos de albañilería ha ascendido a 36.900.000 de pesetas, con un total de 43 millones por otros gastos accesorios, habiéndose conseguido esa cantidad con subvenciones especiales y un diez por ciento por parte del Ayuntamiento. El 90 por ciento de los vecinos de la calle se muestran orgullosos por la reforma llevada a cabo, y están satisfechos. También se espera una subvención de la Conselleria de Turismo para las obras de una calle que ha dado ejemplo dentro de Ca'n Picafort de formar una unidad para un bien común, consiguiendo el embellecimiento de una parte de su zona turística como es Ca'n Picafort, que tiene gran necesidad de nuevas ideas, y una promoción nueva, y nueva imagen, adelantándose así a proyectos, a trámites burocráticos, y a subvenciones —nos dice don Jerónimo Cantarellas, quien nos ha facilitado toda la información, pertinente a estas obras.



Salon  
**MALENA**

*Gegen über vom  
In front of Hotel  
En frente de Miramar*

C/. Magallanes - Edif. Mississippi.

Tel. 85 05 84

07458 Ca'n Picafort

## SUSCRIBASE

Si Ud. quiere recibir mensualmente la revista CA'N PICAFORT y no está todavía suscrito a ella, comuníquenos su dirección en Ca'n Picafort o en cualquier lugar de la isla y la recibirá puntualmente. Tel. 52 70 30.

# La Avenida Colón también será embellecida

El Embellecimiento de la calle Trias de la que hablamos en página aparte, ha entusiasmado a nuestros ediles y a la población en general y ha motivado que prosigamos con buen pie al embellecimiento de otras zonas y calles de Can Picafort. La principal de nuestras calles, y la más larga, como saben nuestros lectores, es la avenida Colón y ésa será la próxima que sufrirá una remodelación a toda regla y a todo plan. Parece que esa remodelación se acogerá al Plan Extraordinario de Inversiones en mejoras de infraestructura de las Zonas Turísticas que ha ofrecido la Conselleria de Turismo del Govern Balear, y que preside Don Jaime Cladera, y a la que, han acudido, además de nosotros, tres puntos turísticos más de la isla. La Conselleria de Turismo aportaría en ese Plan de Embellecimiento de la calle Colón, 38 millones de pesetas; el Ayuntamiento, 25 millones; y las Contribuciones Especiales, 45 millones. Así la mejora de nuestra principal arteria picafortera alcanzaría la suma de unos 110 millones de pesetas. Parece que las obras se iniciarán el próximo mes de noviembre para ser concluidas el 1 de marzo de 1990.

La remodelación consistiría en tres fases:

-Plan Hotel Santa Fe hasta Calle Trias. Tendría ese tramo doble circulación, y aparcamiento en quincena distintas.

-Plan Calle Trias hasta Calle Suiza. Sentido único de circulación y aparcamiento en quincenas diferentes.



-Plan Calle Suiza hasta el Mollet. Sentido único de circulación.

Todo ese tramo de la calle Colón sería sembrado como lo ha sido en la calle Trias, de Palmeras, y recibiría un nuevo asfaltado, nueva iluminación, nuevo embaldosado y habría en ella, una nueva evacuación de las aguas pluviales.

También existe otro Plan que no está todavía aprobado para el resto de calles de Can Picafort que debe presentarse a la Conselleria antes del 15 de agosto.

Tales son las noticias que nos ha facilitado Don Alfredo Cordero, Presidente de Playas y Jardines y del Embellecimiento de Can Picafort.

## BIER GÄRTEN

Tel. 85 17 27

C/. Arenal s/n. Ca'n Picafort (Mallorca)

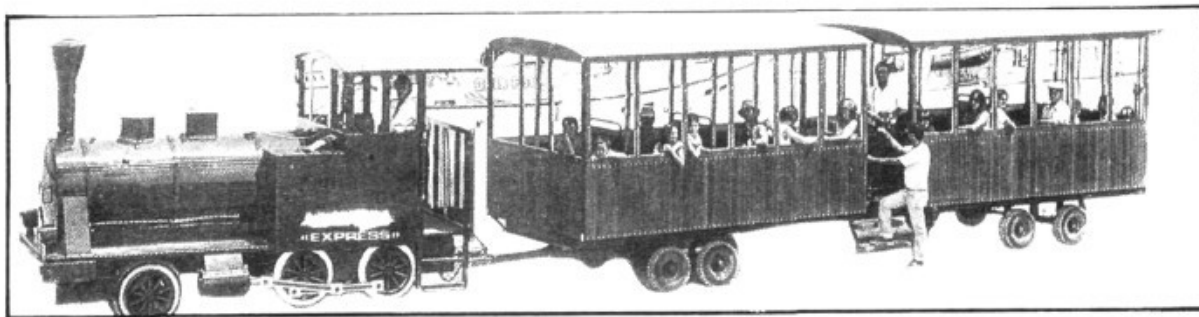


### Parrilla española Restaurante alemán

*Agradecemos a nuestros clientes  
su grata visita y nos reiteramos  
a su servicio, ofreciéndoles  
nuestras especialidades  
españolas y alemanas*



# Es trenet, otra forma de recorrer Ca'n Picafort



La inauguración de un Trenet en Ca'n Picafort hace varias semanas, al iniciarse el verano, causó extrañeza y sorpresa en muchos. Aunque, otros años, se había hablado del Trenet, éste nunca acababa de llegar. Pero, este año, fue fiel a la cita y, apenas vino el buen tiempo, y el turismo, tuvo lugar, a todo pitido, la inauguración del Trenet. El Trenet ahora ya ha pasado a ser una estampa típica de Ca'n Picafort: en menos de una hora, o algo así, hace el recorrido de todo Ca'n Picafort desde el Hotel Concord hasta Cas Capellans.

Hemos aprovechado una parada del Trenet para hablar con su «maquinista» que es Pedro Pomar, quien se muestra un poco escéptico en cuanto a la rentabilidad de ese medio de locomoción, que para nosotros no deja de ser original al menos dentro de nuestro ambiente, y que -en nuestra opinión- va conquistando clientes y admiradores, mientras avanzamos hacia las semanas más «punta» de nuestro verano. Creemos que los mismos mallorquines también querrán probar esa otra forma de recorrer Ca'n Picafort, pues por la lentitud con que va, y los amplios ventanales que tiene para contemplar el panorama, no deja de ser entretenido. Eso, sí, al hacer siempre el Trenet el mismo recorri-



*Pedro Pomar, «maquinista» de nuestro Trenet.*

do, Pedro Pomar ya se sabe de memoria els «clots» de las calles de Ca'n Picafort, que, por supuesto, intenta evitar. El Trenet cuenta, además del maquinista, con un cobrador que es Colau Nicolau,

un joven simpático y a quien le gusta el oficio.

El Trenet sale a la calle cada día a las diez horas y recorre nuestras calles durante doce horas, es decir, hasta las diez de la noche. Al atardecer, el

Trenet tiene más clientes; aprovechan estas horas tranquilas y no tan calurosas para darse el paseito. La visita a Ca'n Picafort en el Trenet cuesta 250 ptas. para los mayores, y 150 para los niños. El Trenet recorre de parte a parte Ca'n Picafort pero no lo hace directamente a través de nuestra avenida Colón, sino que va serpenteando por diversas calles, dándole así al paseo variedad y alegría, pudiendo el viajero disfrutar de la vista del mar, de los pinos, del trajín de los bares, y a la vez de la tranquilidad de algunas calles.

Por supuesto, le recomendamos que al menos una vez suba Vd. a nuestro Trenet y descubrirá un Ca'n Picafort, algo distinto, y de cómo lo ve normalmente cuando va a pie, o conduciendo en su coche. Ca'n Picafort siempre tiene muchas imágenes para ser vistas y contempladas.

J.A.

**Visítenos**

**BEI PEDRO**

*Calle Trias  
Ca'n Picafort*

# Noms, cognoms

## i malnoms



En sense Nom

-El mes passat en PERE AGUILÓ (a) FAVA y la seva esposa FRANCISCA CORTÉS celebraren 50 anys de matrimoni. L'amo En Pere que és un home que mai es molesta per res i es queda falló, celebrà tants d'anys d'unió a Crestatx i llavors a Son Sant Martí. Tots els seus amics quedaren convidats a brindar per tants d'anys de bona harmonia.

-En MIQUEL CALAFAT ha estat designat Vice-Jutge de Pau del Municipi, o el segon a bord, després d'EN SEBASTIÀ FORNÉS que viu a Santa Margalida. Poden acudir a En Miquel tots els qui tenen problemes, dubtes, bregues, plets, contrarietats i depressió. On hi ha guerra els nostres Jutges de Pau posen ordre i concòrdia...

-Un altre Miquel, en MIQUEL TUR del Bar Manchester, també es sent repartidor d'harmonies i d'acords. Però aquest Miquel ho dona tot amb música, i no de paraula. Els seus conjunts el vespre són molt harmoniosos, i cadenciosos malgrat els qui canten o toquen són de color.

-En el carrer Colón on acudeixen tots els èxits i totes les desventures, s'ha obert un nou Supermercat, que es diu supermarket, perquè ho entenguin els qui no saben llegir com Déu mana. Perteneix a RAFEL LLITERES i CATALINA SIQUIER, que serveixen de tota manera i en totes les espècies als nombrosos clients de la nostra GRAN BADIA.

-Enguany hi ha molts de conills per Son Real, que guarda bé el seu guarda en XISCO POMAR (a) FUM que no deixa guaitar el nas a ningú a dins la garriga per mor de no assustar els conills. La llàstima és que durant la nit els conills travessen l'asfalt i queden esclafats baix de les rodes dels cotxes. També durant la nit haurien de tenir els conills un guarda que no els deixàs treure el nas a la carretera...

-En CELEDONI PÉREZ MORENO, Taxista de Ca'n Picafort, i que és el President dels Ràdio-Taxis nostres diu que els 20 Taxis picaforters passen crisi degut a que Bars, cambres, hotels, etc., s'han convertit en taxistes-pirates que traslladen els turistes d'una part a l'altra. Que a la Parada de Taxis del carrer Colón, només hi caben 7 taxis i són 20. Que els nostres taxis viuen de la gent que ve d'Alcúdia. Que Tràfic els multa molt, cosa que no fa amb els autocars que vénen ben plens i un darrere l'altre. Que estan 18 hores al carrer i guanyen un sou miserable. En volem més de desgràcies?

-Hi ha nova directora al Col·legi Vora-Mar, MARGALIDA ROSSELLÓ, de la Vila, fadrina, d'uns 30 anys, i que ha presentat ja a l'Ajuntament en enfilall de millors i adobs per fer a la nostra Escola. Pel col·legi Vora-Mar ha estat designat Representant de l'Ajuntament davant el Consell Escolar n'ALFRED CORDERO.

## Mes tras mes


## Julio, ¿más animado?

Una mañana, en el pasado mes de Junio, se encontró que había en el Torrente de Son Bauló muchos peces muertos, por no decir todos. ¿Qué es, o quién es el culpable, de ese desastre? También se percibían malos olores. A la hora de la verdad nadie quiere la culpa. La cuestión es que nuestros peces, y no sabemos si aves, creemos que sí, sucumbieron bajo la magia de un extraño poder.

Dejemos lo triste. Las luces de la calle Trias prendieron y ahora esta calle tiene mucha luz. Hay tanta, que es la única calle de Ca'n Picafort por donde puedes andar con cierta tranquilidad, y sosiego. Todo se ve con claridad. En la calle Colón se pintaron pasos de peatones, aunque ¿quién los respeta? Pero ahí están. La policía municipal si ve aparcar algún coche en ellos, por supuesto se enfada y chilla, pero si algún coche hace su siesta sobre los pasos de peatones, lo dejan tranquilo para que duerma su sueño.

¿Será el mes de Julio, mejor que Junio? Esperemos que sí. Además necesitamos que sea así. La playa en Julio debe estar más limpia y cuidada que en Junio, ya que en las dunas que existen entre Cas Capellans y el Surfing hasta ahora no ha habido más que botellas rotas y plásticos. Con los cristales pueden los turistas sufrir heridas de consideración. Al principio de Julio, eso sí, está todo un poco más animado y hay más gente. Y los fines de semana las Discotecas están a tope hasta las tantas de la madrugada. Si bien se dice que este año no será como los otros años, esperemos que este mes de Julio esté animado.

Francisca Tugores



Avenida Antonio Grau  
Tel. Tel. 85 01 31

**CA'N PICAFORT**



# Un deporte antiguo en Ca'n Picafort: montar a caballo

Montar a caballo ¿es un entretenimiento, un arte, un deporte? Sea lo que fuere, montar a caballo en Ca'n Picafort, es cosa de todos los días. Al menos todos los días vemos hileras de caballos montados por turistas que van de una parte a otra por los caminos de nuestros pinares. Desde hace muchos años, Sebastián Llull, conocido «p'en Sebastià des Cavalls» tiene, en carretera Artà-Alcúdia, su gran Rancho donde descansan, cuando lo pueden hacer, su manada de caballos. Ahora, está al frente de ellos el hijo de Sebastián, Montserrat, quien, con sus compinches del ramo, los hermanos Juan y Bartolomé Capó, más Bertina Bernauer y Margalida Lliteras, lleva la organización y la buena marcha de ese deporte. Efectivamente, los turistas gustan de montar a caballo una mañana, o a veces todo el día, haciendo en grupo, excursiones a Son Serra o a los Fenicios. Los caballos de Montserrat a la vez que distinguidos y gallardos, son mansos. Todos tienen su nombre propio y se llaman así: Lanzarote, Penélope, Lucy, Vatio, Valentine, Ringo, Luna, etc. Como ven, también hay yeguas, que, a primera vista, son más finas, y a lo mejor más sentimentales que los caballos, y más delicadas con los turistas. En total, son 18 los caballos que ahora sirven a ese deporte en el Rancho de Llull.

Los precios para poder cabalgar a caballo son 1000 pesetas por hora; 2000 por 3 horas; y 6000 para todo un día. Los lunes y viernes se sirve en

el Rancho una «merienda-cena» para los turistas que han participado en la excursión con los caballos. Nuestras fotos muestran a las claras la fiesta que hacen los turistas, montando a caballo. Helos aquí en avenida Pies Descalzos. Como los caballos son buenos y casi diríamos inteligentes, y se portan muy bien con los turistas, apenas hay que reseñar accidentes en ese deporte. Al menos entre nosotros.



## Ha arribat l'estiu

Rafel Xerafi

Un any més ha tornat venir l'estiu a la nostra contrada, precedit d'un hivern escàs en pluges que ens ha fet enyorar un poc l'aigua; aquest bé tan preuat i que se fa tan necessari. El fet és que tenim l'estiu damunt amb molt de sol, molta calor, bon temps i turistes a rompre; encara que de turistes no n'hi ha mai de demés, sobretot si duen pocs doblers, ja que no queda altre remei que substituir la qualitat per la quantitat si volem que els negocis de vorera de mar vagin vent en popa i veure els hotels plens de gom a gom des d'ara fins al mes d'octubre, si pot esser.

El cas és que la meua idea, com podreu suposar, no és parlar ni d'hotels ni de «discoteques» ni de tendes de «souvenirs» ni, fins i tot, de turistes, jo el que volia dir és que amb l'arribada de l'estiu i dels estrangers la nostra vila s'anirà buidant a poc a poc, la gent començarà, ha començat ja, una mena d'èxode cap a Can Picafort i Son Serra tot cercant l'atractiu de l'aigua i la frescor de l'embat que sol entrar devers el migdia. Així la vila es queda quasi despoblada i els vileros van a omplir, una mica més les platges de vorera de mar.

Així que contemplant els carrers de la Vila quasi deserts, esblanqueïts per l'asolellada, les cases tancades, la plaça sense una ombra, degut a la xalada que han donat als platgers, i el sol feixuc que tot ho crema; jo diria que és difícil, quasi bé impossible parlar-vos de Cultura, de concerts, d'exposicions, de conferències, de llibres, de Cases de Cultura mal emprades, de museus que no tenim i de tantes més coses que vos podria parlar. La veritat és que fa peresa, molta peresa, hom està més predisosat a deixar-se acaronar per les ones que llepen l'arena i els peus, pel sol, per la brisa marina, per l'olor dels brocejadors, mig adormir-se escoltant converses en idiomes que no s'entenen i passejar els vespres, a la fresca, contemplant la lluna i els llumets de la badia que s'enmirallen dins l'aigua fosca.

Però no queda més remei que parlar-ne una mica de tot el que us he dit abans, encara que quasi ningú ho llegeixi o només qualcú hi pegui una ullada a l'hora de la sesta. He de dir que a vegades tenc la impressió que al nostre Municipi, pel que fa a la cultura, pareix que tot l'any és estiu. La situació és ben la mateixa que teníem quan vaig encetar aquestes cròniques, ara fa un poc més d'un any. Ningú, ni a nivell d'Ajuntament, ni a nivell particular o d'entitats s'ha posat al davant per tal de mirar d'elaborar una política cultural ni a mig ni a llarg termini. Algunes coses esporàdiques, de les quals n'hem donat notícia, i poca cosa més omplen el desolat panorama. Haurem d'arribar a pensar que estam donant caprotades a una paret els que intentam remoure una mica la consciència dels que podrien fer qualche cosa més en aquest sentit?

No oblidem que dins el panorama que més mal que bé us he pintat s'inclou el parèntesi de les festes de la Mare de Déu d'Agost, les de Son Serra i les de la

Beata. Veurem idò si se tornaran a gastar quantitats importants de doblers en festivals, recitals de música renouera, «Pantojas» etc. i no restaran massa temps ni pessetes per fer uns actes culturals que si de moment poden esser minoritaris tal volta el dia de demà no ho seran tant.

Seria injust, a pesar del que he dit, no reconèixer el mèrit que té dins la nostra vila haver tret endavant una revista, jove encara, però que pot assolir una labor important si se dedica a despertar les inquietuts entre els joves que són els qui han de donar la passa de cap a fer un poble on se visqui millor i no se dediqui a viure un estiu permanent pel que toca a la cultura. Us convit a què llegiqueu al darrer número de la revista «Santa Margalida» dues entrevistes prou interessants fetes a dos margalidans: Francesc Tarongí i Guillem Santandreu que manifesten una sèrie de coses que ens haurien de fer pensar una mica.

### PENYA BARCELONISTA

Un bon grapat de margalidans animosos, joves uns i altres no tant, han creat a la Vila una penya del «Barça», una plataforma més des de la qual se poden envestir activitats d'interès pel poble. Aquest cronista que se sent apropiat als colors blau-grana, se complau que al manco a Santa Margalida el «Barça» hagi arribat davant el Madrid. No sempre se pot esser el primer, gràcies a Déu. Enhorabona als barcelonistes margalidans i picaforters.

**SUPERMERCADO**

**CARNICERIA**

**MARI**



**Avd. Centro Esqu. Alemania  
Tel. 52 77 44  
CA'N PICAFORT**



# DIUEN QUE...

EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



## Música en els bars



L'Ajuntament necessita doblers i en cerca per tot. I els doblers són motiu de guerres. Quan els americans fan guerra és perquè treuen doblers de la guerra. Idò, aquí, el mes passat, vàrem tenir la guerra de les taules -com vaig insinuar en el número de la revista del mes passat-. Ara, aquest mes de Juliol, s'ha declarat la guerra de la música. És a dir, el Bar que posa discos o qualsevol trompeteria per distreure als seus clients, i retenir-los aferrats al seu Bar perquè no gastin al Bar de veinat, han de pagar un nou impost. És l'impost de la música.

I com, podeu imaginar, això ha aixecat una guerra entre els Bars i l'Ajuntament, i hi ha crists, bramuls, amenaces, i un bombardeig constant de comunicats que fa que de cap manera poguem viure en pau, sinó que, com a Nicaragua, o a Xina, estiguem en estat d'Alerta o en vigília d'un Çop d'Estat.

Per tant, la nostra música no és armoniosa, ni alegretto, ni rock, ni pop, ni clàssica, ni polifònica, ni de pas-doble, ni de jazz. És una música de tonada marcial, bèlica, agressiva, i que entona l'himne de la guerra, del xoc, i de la set de sang.

Germanets, quan podrem gaudir de pau i de tranquil·litat entre noltros...

## Fora Música en el Torrent de Son Bauló

També, i per altres motius, un poc misteriosos, s'ha acabat, en el Torrent de Son Bauló, la melodiosa música que les gallinetes d'aigua, les ànneres, i no sé si les foges i altres ocells entonaven, dematí i capvespre, damunt les aigües solemnes del torrent de Son Bauló. Sorpresivament, el mes passat, les aigües del Torrent es varen embrutar i els peixos aparegueren morts a les voreres del Torrent, acabant la música que també davall les aigües deven fer els peixos quan corren, s'encalquen, i es diuen galanteries o es fan compliments...

Ara, el Torrent segueix brut, silenciós, ple de misteri, hermètic, màgic, on les malaurades fades es passegen de nit, i sembren la mort i el fatídic repòs del misteri...

## Músiques celestials

On, emperò, segueix la música és pel carrer. Tothom divulga notícies amb les entonacions que vol. Unes són aspres i malsonants. Altres es canten en do major. I no falta que faci el gall, fent sebre a tots que s'acaba la nit dels embulls i faran cantar a tothom clar i llampant. I així els portaveus polítics anuncien amb trompeta que prest vendrà la salvació del Municipi. I que les cornetes del Judici Final aclariran tantes qüestions oscures que aquí abaix hi ha, i que la justícia de Déu dirà qui són els bons i qui són els dolents.

Emperò, el votant ja no creu en res, i hem estat aquí el Municipi que el passat 15 de Juny manco va votar de dins Mallorca pel Parlament Europeu.

Tot quan hi ha per aquí -diu el que camina, incrèdul, pel carrer són músiques celestials.

I així tots anam tirant, i orella fumant.

## BAR RESTAURANTE LAS FAROLAS



PARA COMER A GUSTO  
JUNTO A LA PLAYA

Paseo Marítimo  
Tel. 85 02 00

CA'N PICAFORT

# Brisas en Son Serra de Marina

Si con frecuencia exponíamos en esta revista los vientos desérticos que nos agostaban y asfixiaban con tantos defectos sin remediar, acuciándonos a huir de esta urbanización falta de un ¡Padrinol, ahora nos llega una brisa que nos aligera (que agradecemos de todo corazón) y anima a continuar bregando contra corriente, ofreciéndonos un respiro que urgía para no morir asqueados por un abandono inconcebible y antinatural.

Me refiero al rápido e impensado arreglo del firme de las carreteras que nos unen a Sta. Margarita y a Petra a pesar del inexplorable abandono de los dos kilómetros repletos de molestos baches que podrían desaparecer con el trabajo de pocas horas, si existiera voluntad turística en la superioridad, entre los torrentes de Son Real y Borges, ya que es asaz utópica la construcción de la prometida nueva carretera.

También nos alegra (y es merecedor de una plausible acción de gracias) el asfalto que se está poniendo en algunas calles de la urbanización Virgen del Carmen, que nos hará olvidar el ambiente polvoriento y los traidores surcos propiciados por las lluvias que nos molestaban e irritaban en años anteriores. Quizás esta comodidad acarree algún trompazo a esas motos incontroladas en su velocidad, que la multa consiguiente irá amortiguando la inexperiencia y osadía.

Los bares van rejuveneciendo como las casas y chalets para ser más acogedores y propicios al descanso y relajamiento de sus moradores. Hasta la fachada de la parroquia se ha contagiado de estas mejoras.

Han desaparecido los



*Iglesia de Son Serra de Marina, con la nueva fachada de la Casa Rectoral*

camiones de aquella arena acumulada a través de los siglos, que ya no embellecerá jamás esta franja del litoral, transportada a otras latitudes, degradando nuestro entorno, hasta que nuevos pinos, lentiscos, madroños, romeros, etc. cubran la fea desnudez.

Debemos levantar nues-

tra protesta por la falta de un fácil embarcadero; el actual puerto deportivo, mal enfocado desde su origen, no cumple con su misión a pesar del dineral derrochado por sus dirigentes. El clamor popular siempre ha señalado otro sitio más adecuado y económico, libre de las erráticas algas y de fácil con-

servación. Si los dirigentes del Club Náutico no fueran tan tozudos, se ahorrarían muchos millones, según el parecer popular, y el puerto estaría siempre utilizable. ¿Cuándo se convencerán y dejarán de echar millones al mar que jamás estará harto?

Un espectador

COMPLEJO DEPORTIVO  
SPORTS CENTRE  
SPORT ZENTRUM

## SPORTS PINS



### GRUPOTEL

Complejo que los Hoteles Gran Vista, Farrutx y Montecarlo ponen a su disposición: Tenis, Mini Golf, Bowling, Ping-Pong, Voleibol, Piscina Solarium, Saunas, Parque infantil, Vestuarios y Bar Restaurante, en el más bello rincón de Ca'n Picafort, y a sólo 150 m. de los mismos.

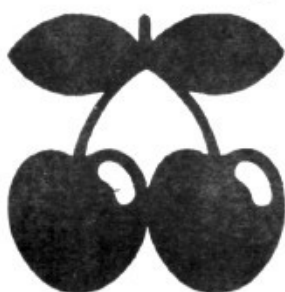
Hotel Gran Vista, Farrutx und Montecarlo bieten Ihnen Tennis, Mini Golf, und Volleyball platz, Schwimmbaden, Sonnenterrasse, Sauna, Kinderspielfeld, Umkleideräume, Bar Restaurant. An der schönsten Stelle von Can Picafort, gelegen nur 150 m. von diesem Hotel entfernt.

Tel. 85 04 20

Sport zentrum "Sport Pins"  
Ca'n Picafort

# PACHA

## DISCO



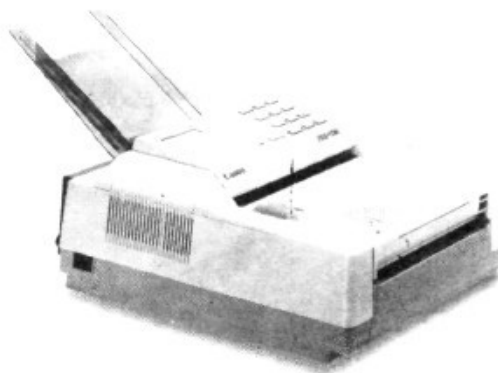
CA'NPICAFORT-MALLORCA

### El sistema más rápido y eficaz de comunicación



## Canon

COPIADORAS - CALCULADORAS - M.E.E. - FAX



Sistemas de Oficina  
d'Es Pla, S.A.

Avda. Ciutat de Lompoc, 146

Tel. 50 53 91

07300 INCA

Fax 50 51 26

Jaime Ramón Pol  
DEPARTAMENTO COMERCIAL



Avda. José Trias, 19  
Tel. 85 04 36  
CAN PICAFORT  
(Mallorca)

# Daphne

## KOSMETIKSALON PARFÜMERIE

## BEAUTY SALON PERFUMERIE

### DEUTSCH

GESICHTSREINIGUNG  
WIMPERNFÄRZEN  
KÖRPERMASSAGER  
REHABILITATIONS  
LYMPHDRENAGE  
MANIKÜRE  
FUSSFLEGE  
HAARENTFERNUNG  
SONNENBANK  
GYMNASTIK

### TRATAMIENTOS:

Limpieza - Peeling  
Drenaje linfático facial  
Maquillaje - Tinte de pestañas  
Tratamiento acné  
Lifting electrocosmético  
Depilación eléctrica  
Depilación a la cera  
Depilación progresiva química  
Manicura y pedicura  
Masajes Corporales  
Celulitis - Senos  
Vendas frías y calientes  
Drenaje linfático corporal  
Tratamiento post-parto  
Tratamiento sudación  
Ionización gimnasia pasiva y placas  
Sauna y solarium  
Acupuntura

### ENGLISH

FACIALS  
EYE-LASH TINT  
BODY MASSAGE  
REHABILITATION MASSAGE  
LYMPH GLAND MASSAGE  
MANICURE  
PEDICURE  
LEG WAXING - ELECTROLYSIS  
SOLARIUM  
KEEP FIT CLASSES



**MERCERIA - LENCERIA**  
**GRANDES OFERTAS**

**BOUTIQUE**



Isabel Garau, 72 - Tel. 52 81 19  
CA'N PICAFORT - Mallorca

Tel. 85 09 25

**NUEVO ESTANCO EN**  
**SON BAULO**

**CASA RIVOLI**

Expendeduria núm. 3 - CA'N PICAFORT

*Saluda al público en general, a los Hoteles, Bares y Restaurantes de la zona y tiene el gusto de  
ofrecerles artículos de fumador y prensa*

*Avd. Diagonal, 4 - Edificio Pies Descalzos - Tel. 85 03 03 - SON BAULO (CA'N PICAFORT)*



**SKAU**  
CA'N PICAFORT

**DISCO**

**TROPICAL  
CENTER PUB**  
MUSIC BAR



Paseo Colón  
Esquina Via Surza

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

**PARRILLA - GRILL**



**Sa Torrada**  
COMIDA REGIONAL

Ctra. Artá - Pto. Alcúdia, nº 12  
Telf. 85 17 88

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

**OLÉ**  
UNIFORMES HOSTELERIA

José Antonio, 23 Tel. 54 54 55

**ALCUDIA (Mallorca)**

Ahora, en CAN PICAFORT  
C/. Isabel Garau, 17



W  
S  
M  
P

Cases de **Son  
Sant Martí**

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS

**CONGRESOS**

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm. 2  
MURO (Mallorca)

Hombre y Mujer

*Lencería*



*Intim*

Paseo Colón, 55  
CAN PICAFORT



AGENCIA  
CAN PICAFORT

CAIXA DE PENSIONS

**"laCaixa"**

Avd. Trias, s/n  
Tel. 85 00 30

Hostal Restaurante

**LA LUNA ROJA**

BEIM HOLLÄNDER

C/. Silencio, 33  
07458 - CA'N PICAFORT  
Mallorca

Tel. 85 05 92



Franciscus Broens

# Super Can. Pedro.



## Festival de Precios

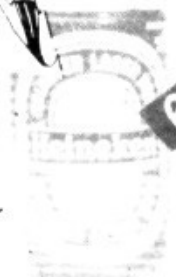
89

AGAMA  
leche entera  
brik 1 litro

124



65



179



99

250 grs  
45



195



JAMON COCIDO  
EXTRA  
PALMA

730

Kilo  
JAMON SERRANO  
CENTRO  
PALMA

319

venga  
a

GRUPO

IFA



239



589

1.130

kilo

comprobarlo





C/ Costa i Llobet 26  
07458 CA'N PICAFORT

Tels. 85 10 86  
54 31 31

CONTABILIDAD MECANIZADA  
LIBROS OFICIALES  
PAGO DE IMPUESTOS  
ASESORIA FISCAL PERMANENTE  
GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

## CENTRO CONTABLE EMPRESARIAL

### Empresa

#### Incentivos a la creación de empleo

## Novedad para 1989: será preciso estar fijo en plantilla

De todos son conocidas las restricciones que la Administración tributaria ha ido introduciendo, en los últimos ejercicios, en la cuantía de las desgravaciones fiscales por inversiones. La caída en picado de la deducción por inversiones en activos fijos nuevos es un buen ejemplo, quince por ciento en 1987, diez por ciento en 1988 con exclusión de los bienes adquiridos en leasing, cinco por ciento en 1989.

Permanecía, sin embargo, inalterada la deducción por creación de empleo, en la modalidad creada por la Ley de Presupuestos Generales del Estado para 1985, que suponía la deducción de 500.00 pesetas por cada persona/año de incremento de promedio de plantilla.

Sin embargo, se ha producido recientemente un freno en la política fiscal en este campo que deberían ponderar las empresas. La Ley de Presupuestos Generales del Estado para el presente ejercicio, ha introducido una modificación esencial en el sistema, que no aparecería en el proyecto de ley remitido por el Gobierno a las Cortes Generales y que surge a lo largo del trámite parlamentario, se supone por el deseo de dar satisfacción a alguna de las diversas reivindicaciones que en

aquellos momentos, diciembre de 1988, formulaban con vehemencia las organizaciones sindicales.

Hasta ahora, para el cálculo de la base de deducción se computaba el promedio de plantilla en personas/año, desarrollando jornada completa, en los términos que disponía la legislación laboral. Al no

### La modificación introducida por la Ley de

### Presupuestos para 1.989, frustra la expectativa de derecho adquirida por los sujetos pasivos cuando efectuaron contrataciones temporales por el anterior sistema.

mediar indicación en contrario, en el cómputo entraba el personal en situación de empleo temporal, sin que además fuese obligado al mantenimiento del nivel de plantilla para consolidar la deducción ya practicada.

El giro de la Ley de Presupuestos es radical: sólo será aplicable la deducción de 500.000 pesetas por persona/año de incremento del promedio de plantilla en contrato de trabajo indefinido experimentado durante el primer ejercicio inmediato anterior con dicho tipo de contrato.

Así pues, el contribuyente se ve obligado al cálculo de personas/año 1988 y 1989 para determinar el incremento de este último ejercicio, incremento que, aparentemente, podría derivar de la simple conversión en definitivos en 1989 de contratos temporales

suscritos en 1988.

En este supuesto es evidente que al margen de otros movimientos en plantilla, el incremento de personas/año en 1989 sería mayor cuanto más pronto se produjese la conversión de fijos dentro del ejercicio 1989. Sin embargo se han tomado cautelas al respecto, limitando el efecto de la simple conversión, al disponer que la deducción no podrá exceder de la que correspondería al número de personas/año de incremento de promedio de plantilla total de la empresa, cualquiera que sea su forma de contratación.

**L**a dirección de esta Revista no se responsabiliza del contenido ideológico de los artículos de sus colaboradores o redactores

Bar - Restaurante

**MARISCO**



**CLUB NAUTICO**

Cafetería - Restaurante

Paco y Claudia

Especialidad en:

**TAPAS VARIADAS**

Mallorquinische Spezialitäten



Carnes selectas

● PAELLAS y PESCADOS ● PAELLA und FISCH ●

C/ Isabel Garau, 55 - Tel. 85 07 72 - Ca'n Picafort

# Asociación de la Tercera Edad de Ca'n Picafort

Este pasado mes de Junio, nuestra Asociación tuvo el placer, de visitar el Monumental Palacio «Es Fogueró» donde se nos obsequió con una excelente cena, brindando al final con champany.

Nos deleitamos con la música de su gran orquesta y la gran actuación de sus hermosas bailarinas. Lo pasamos en grande, y disfrutamos durante unas horas. Desde estas líneas de la Revista Ca'n Picafort, aprovechamos para agradecer de todo corazón a los señores D. Paco Gordillo, D. Juan Rosselló, y a Dña. Maria Cladera viuda de Ferrer, que con su esplendidez, hicieron posible que estos viejecitos de nuestra Tercera Edad, pudieran disfrutar de unas horas de expansión y alegría. Deseamos mucha felicidad a esos Señores benefactores de nuestra Asociación y les damos las gracias en nombre de todos.

...

El pasado día 29 de Junio, nuestra Asociación, ha vuelto a cerrar sus casas para divertarnos todos juntos, como amigos y hermanos. Salimos de Ca'n Picafort a las 9 de la mañana, recogiendo a algunos socios residentes en Sta. Margarita. Nos dirigimos a Ses Salines pasando antes por Felanitx. En Ses Salines paramos para tomar café y comer unos bocadillos. A las 11 teníamos que estar en los Jardines de Sa Vall, así que montamos otra vez a los autocares y pronto llegamos al sitio.

Nos recibieron muy bien, y se pusieron unos cuantos guardas a nuestra disposición. Recorrimos todos los jardines y pudi-



mos admirar la variedad y hermosura de sus plantas y flores, una gran cantidad de cactus de todos los tamaños y especies. Finalmente, nos enseñaron los corrales donde tranquilamente comían y descansaban casi medio millar de hermosas vacas.

Poco antes de las dos, nos encontramos en el Restaurante La Ponderosa donde nos sirvieron una succulenta comida. Después de tomar café y licores, nos invitaron a bailar con un buen equipo de música y dejando la pista a nuestra disposición.

Todos los socios quedaron muy contentos y alabaron la buena administración que reinó durante toda la jornada.

Y finalmente regresamos a casa, todos cansados, pero felices.

**Un viejo, joven**

AT  
EISCH  
**SUPERMERCADO ASPA**  
FRUTAS Y VERDURAS  
FRUIT & VEGETABLES  
FRUCHTEN & GEM. VEG.

---

**SUPERMERCADO**  
**ASPA**  
CA'N PICAFORT

Sus nuevos Propietarios les ofrecen  
sus servicios en:  
**CARNECERIA - ALIMENTACION**  
**FRUTAS Y VERDURAS**

Tel. 85 11 34

Isaac Peral, 92

## Florència (III) - Miquel Àngel

La casa Buonarroti, el Duomo i el seu museu, el «Convento de San Spirito», l'Acadèmia, el museu nacional «El Bargello», i les tombes dels Medici de Sant Llorenç, són el gran i immens programa que ens ofereix Florència d'aquesta gran mena de semidéu o heroi a la manera de la mitologia grega que fou MIQUEL ÀNGEL. Comencem per la casa Buonarroti i comencem per aquest deliciós i finíssim baix relleu de la «Mare de Déu de l'escala». Mireu quina lliçó de silenci, de bellesa i d'intimitat, malgrat tots els moviments i el concert de plecs de la roba que endolceixen el seu cos. I ara mireu aquest bé de Déu de cossos despullats i turmentats que us porta una colla de segles enrera. Roma no és pas massa lluny de Florència. O si voleu: Florència no és pas massa lluny de Roma. El 6 de març de 1475 a CAPRESE, la Toscana, prop d'AREZZO, va néixer MIQUEL ÀNGEL, segon fill d'un rengle de cinc germans.

Ara passem a mirar-nos els miquelàngels del museu nacional el Bargello. Ja procurarem trobar una ocasió per tornar a aquesta mena de santuari laic que és la casa Buonarroti. I ja ens trobem, de seguida, davant d'aquesta humaníssima escultura, certament prodigiosa, del Bacus romà o, si més us plau, del Dionís grec, el déu del vi, el déu que engresca, el déu de les orgies i de les libacions... el déu que amb prou feines s'aguanta dret, aquest noi aquesta deïtat adolescent. Mireu-vos-la per tots cantons.

I, quan us toqui, aneu a embadocar-vos davant el Crist crucificat, totalment nu, el Crist a punt de barbotejar el «tot ja s'ha consumat», el Crist del Convent del San Spirito. Aneu a embadocar-vos i a embadalir-vos davant d'aquest Crist i us vindrà a l'ànima la cançó -el cant del nostre poble, del nostre petit poble: «Hem begut, Senyor, la teva copa». La pell és bruna i perfumada i el cos amb prou feina sagna i els llavis són eixuts. «Hem begut, Senyor, la teva copa/ asseguts a la taula junts amb Tu/ sabem el destí dels qui et segueixen/ de tots els qui amb tu menjarem el mateix pa». El teu cos es troba a punt de doblegar-se i de lliurar-se definitivament. «Hem begut, Senyor, la teva copa/ acceptant també la teva mort...» I la mort dels germans i la dels amics i la dels fills i la nostra. «Hem begut, Senyor, la teva copa/asseguts a taula junts amb Tu». Una febre i una dolcesa nova se li enceta una mica abans de la llançada i de l'estrip del gran vel del temple.

Mireu de trobar l'hora oportuna, la de menys gent, per fruit del gran espectacle de l'Acadèmia que és el DAVID, aquest David que us trobareu fins a la sopa, aquest David que trobareu sempre en la bella plaça-mirador que us porta a San Miniato i sempre, sempre, entre el Biancone i la gran lògia, al peu mateix Palazzo els Uffizi, i el record del tempestuós Savonarola. Aquest David que diríeu s'ha fet os rera os, muscle

Acadèmia ho teniu.

En una de les tantes visites que us voldria recomanar en el Bargello, jo us pregaria la que us portés a veure aquesta mena de casolana estança del baix relleu tendríssim de la MADONNA PITTI.

Per fi acostem-nos devotament, si us plau- a la sagristia nova de la Barrera muscle, pell besada per la llum que en un moment donat rep l'alè de la vida i es fa la meravella del moviment dels seus ulls que ens miren. I si voleu veure com neix un sant Mateu, aguanteu-vos fort. Aquí a la mateixa

silica de Sant Llorenç, a les tombes dels Medici. Ara som davant, a prop, molt a prop d'unes obres límit. Més enllà què redimoni hi ha? És carn o marbre i esperit tot això? Aquestes figures del crepuscle i de l'albada, el dia i la nit... No les heu oït, després de moure's? No heu oït plena de son la nit que ens barbotejava: «Em plau dormir i més em plau ser de pedra mentre impera l'engany i la vergonya.

No sentir i no veure és la meva gran fortuna. No em despertis, doncs, parla baix, baixet».

**LIPIEZAS**  
**NORT**

APARTAMENTOS  
RESTAURANTES  
DISCOTECAS  
BARES  
HOTELES  
COLEGIOS  
EDIF. PUBLICOS

Mantenimiento  
Limpieza cristales,  
toldos, moquetas,  
cerámicas, etc.  
Pulido y Abrillantado  
Vitrificado  
Barrio Mecánico

C/. Poniente, 1  
Telf. 85 1364  
07458- CA'N PICAFORT

**Jim's British Bar**

**ENGLISH OWNERS**

OPEN 9 A. M. TILL LATE

Calle Isaac Peral, s.n.  
Son Bauló  
TEL. 85 02 20

C'an Picafort  
Mallorca



# «YA PUEDEN VIAJAR A MENORCA DESDE ALCUDIA»

Reservas:

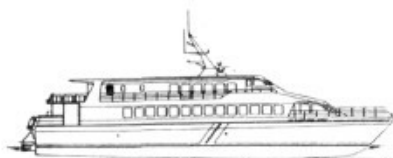


Paseo Colón, 112 Tels. 52 74 89 - 52 80 12  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

## HORARIOS Y TARIFAS

### SALIDAS DIARIAS

S A L I D A S		PALMA ALCUDIA ↓ CIUDADELA MAHON ↑	L L E G A D A S	
08,00	19,30		10,00	21,30
08,45	20,15		09,15	20,45
L L E G A D A S			S A L I D A S	



### SALIDAS DIARIAS EXCEPTO MIERCOLES

SALIDA 16,00	BARCELONA	LLEGADA 14,00
↓		↑
LLEGADA 19,00	ALCUDIA	SALIDA 11,00

#### TARIFAS POR PERSONA Y TRAYECTO

		NO RESIDENTES	RESIDENTES
MALLORCA - MENORCA	CLASE F.....	4.500 ptas.	4.050 ptas.
MALLORCA - MENORCA	CLASE P.....	3.500 "	3.150 "
MALLORCA - BARCELONA	CLASE F.....	9.500 "	7.125 "
MALLORCA - BARCELONA	CLASE P.....	6.500 "	4.875 "

GRUPOS: De 11 a 20 personas: 10% descuento  
De 21 a 30 personas: 15% descuento  
A partir de 31 pers: 20% descuento.

El descuento de residente no es acumulable con el de grupo.

NIÑOS: De 2 a 12 años: 50% descuento, sin acumulación de descuento residente.

BODAS

CENA MEDIEVAL



S'ALQUERIA. Tel. 52 37 11  
Cra. Santa Margarita - Ca'n Picafort Km. 2,5.  
SANTA MARGARITA

# La discoteca Skau cumplió 20 años



El pasado 29 de junio cumplía 20 años de existencia nuestra Discoteca SKAU, pionera de nuestras Discotecas. Al inaugurarse en 1969 había sólo en Ca'n Picafort AL ROJO VIVO que más que Discoteca era a la sazón Sala de Fiestas. La Discoteca SKAU se abrió con tres socios fundadores: Rafael Pericás Crespi (ya fallecido), Jerónimo Moragues Ferrer y Jerónimo Cantarellas Ferrer. Gran colaborador de la Empresa y contable actual ha sido también Lorenzo Ferriol Cerdá. Actualmente SKAU

tiene otro socio: Tomás Cabero Gutiérrez quien lleva la dirección de la Discoteca juntamente con Jerónimo Cantarellas.

Desde su apertura, la discoteca SKAU cuenta con 300 metros cuadrados de Aforo, y 200 de servicios.

La Discoteca SKAU ha tenido el mérito de funcionar y formar el ambiente diario con una clientela totalmente variada, compuesta por clientes de todas las nacionalidades, a una con mallorquines y peninsulares, y en armonía con visitantes de todas

las edades.

Si bien en estos 20 años, se han ido abriendo en nuestra zona otras Discotecas, SKAU sigue manteniéndose en primera línea de clientela, dedicándose única y exclusivamente a un público que quiere divertirse de una forma sana, quedando al margen quienes pretenden ir por otros derroteros. La Discoteca SKAU está emplazada en calle Trías, en medio de un ambiente de Bares y Cafeterías, que le dan a la Discoteca un aire típico y popular.

# EL DÉFICIT MUNICIPAL ¿LO HAN DE PAGAR LOS RESTAURADORES?

## Sí, contribuir; no, degollar

Carta Abierta al Portavoz del Grupo Municipal U.M. Sr. Bartomeu Mascaró

Ante su escrito publicado por esta revista en el mes de junio pasado, titulado: «La explotación de nuestras calles ha de revertir en la caja común de los vecinos de este Municipio, que es el Ayuntamiento», es obligatorio dar, como muy bien dice el autor, una información completa, y es, por ello, que queremos demostrar a los habitantes de Santa Margalida, la realidad de los hechos.

El día 31 de mayo, a las 11 horas (aproximadamente), el Ilmo. Alcalde de esta villa tuvo el honor de recibir a un pequeño grupo de propietarios de negocios de Restauración de Ca'n Picafort y al que suscribe. En el mismo, estuvo presente también el Sr. Mascaró. Nosotros planteamos que no podía ser, que por ocupación de mesas y sillas en la vía pública, el Ayuntamiento intentara cobrar unos precios tan elevados («abusivos» a nuestro entender), cuando la fijación de dicha tasa debe estar respaldada por un estudio económico, el cual dudamos de que exista. En ningún momento, pronunciamos que nos negáramos a contribuir con el Ayuntamiento, es decir, con el pueblo, si no lo que intentábamos con aquel encuentro era abrir una vía de diálogo para fijar unos precios acordes con la

realidad, aunque ello supusiese una vez más crear esa ordenanza fiscal.

En dicho encuentro, el Sr. Mascaró comentó a los asistentes que la fijación de esos precios eran libres. ¡No son libres, Sr. Mascaró; son precios públicos, que es muy diferente! En la ley 8/1989 de Tasas y precios Públicos, queda muy claro que:

«Toda propuesta de fijación o modificación de precios públicos deberá ir acompañada de una Memoria económica-financiera que justificará el importe de los mismos que se proponga...», hecho o documento que todavía nos lo tienen que mostrar.

Además, en la misma ley en su artículo 27.2 «Los precios públicos podrán exigirse desde que se efectúe la entrega de bienes, se conceda la utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público o se inicie la prestación de servicios que justifiquen su exigencia», hecho en que la ordenanza aprobada no cabe lugar, y a que los precios son únicos y con carácter anual, sin reducción.

Por otra parte, en la publicación de las Ordenanzas en el Boletín Oficial de la Comunidad Autónoma, dejaba bien claro que dicha Ordenanza comenzaría a regir desde su publicación en el Boletín. En



tonces, ¿por qué se giró autoliquidación y se cobró con anterioridad, y con unos precios todavía no legalizables?

Y, para finalizar, al Sr. Mascaró, le quiero hacer saber que no soy abogado, sino economista, y que no viene en plan amenazador sino todo lo contrario, y me gustaría que refrescase un poco la memoria en saber quién fue el que amenazó. Y que la palabra abusiva la siga manteniendo, y la persona que se sintió dolida, es decir el Sr. Alcalde, habría que recordarle el refranero español: «Las verdades hacen daño».

No puede ser que diez años de democracia municipal lleven a decir por parte de sus representantes, asistentes a dicha reunión que el Ayuntamiento tiene un gran déficit, y cómo no puede incrementar o revisar la Contribu-

ción Territorial Urbana hasta el ejercicio 1.990, han tenido que incrementar las tarifas de esta ordenanza fiscal, que es lo mismo que decir que el déficit municipal lo pagarán los restauradores y comerciantes, porque, a la postre, son los que hacen uso de ese pequeño espacio de dominio público.

**Sres. rectificar es de sabios, y nunca es tarde para ello, sino algún día no muy lejano el Tribunal competente dictará resolución.**

**Josep Moll Vicens**  
Gerente de la Asociación  
Empresarial de Mallorca  
de Restauración.



# LOS IMPUESTOS NOS OPRIMEN MÁS DE CADA DÍA

## Carta abierta a un político (D. Alfredo Cordero)

Sr. Cordero: En un escrito publicado en la revista CAJAPICAFORT del pasado mes de Junio, N. 85, hizo Vd. unas declaraciones un poco impropias y añadiría contra-productores. (Creemos que olvida ciertos detalles importantes, primero cuando dice que la infraestructura nuestra y la elevada «renta per capita» de que disfrutamos en las Islas Baleares es de las mejores, y segundo, seguidamente declara que las Asociaciones no funcionan).

Le contesto a Vd. que no descubre nada que ya no sepamos y más aún que la prensa no haya publicado. Lo que ignora Vd. es que dicha renta no se nos ha sido legada, y menos regalada, sino todo lo contrario, unos más y otros menos, han luchado, contribuido y trabajado esta tierra que amamos y que, aunque estemos geográficamente bien situados, hemos tenido que sacrificarnos y trabajar durísimo, y así cada día, y paso a paso, lo seguimos haciendo para intentar revalorizar nuestras islas, aunque es evidente que también tenemos defectos negativos, pero ocurre que el problema del Sr. Cordero es que no está integrado al cien por cien en estas islas de las que tanto hemos recibido. Le ocurre lo mismo que a una minoría. Que ni se siente de aquí, ni tampoco son de allí. Lo único que saben es criticar... hablar negativamente de instituciones y de nuestro pueblo autónomo. Por lo que he podido observar, Sr. Cor-

dero, lo único que intenta con sus declaraciones es crear confusionismo entre los lectores y ciudadanos del término de Santa Margarita, y por ello creemos que si dichas declaraciones no son para crear confusionismo es que Vd. mismo está confundido y no sabe qué línea seguir, ya que no son formas ni modos el utilizar un medio informativo de la forma en que lo está utilizando Vd. creando el confusionismo a la opinión pública y que no favorece a casi nadie... acusando a todos los demás sin distinción donde solamente él es bueno...

Entre otras acusaciones habla de una mala infraestructura o planificación por parte de los consistorios pasados de nuestro distinguido Ayuntamiento de Santa Margarita (y sigue afirmando) deficiencias varias, escasez de agua, falta de depuradora, calles sucias, o en mal estado, y carencias culturales entre otras. Por una parte, de unos excesivos gastos suntuarios, para añadir que, si llegado el momento de contribuir, y nos negamos en redondo a pagar los impuestos, alegando una serie de disculpas. Dice que el sufrido contribuyente perderá todo el derecho moral a discrepar y todo derecho a exigir y que tendremos que estar condenados a seguir con idénticas deficiencias, alegando seguidamente que las Asociaciones nunca han funcionado como tales automáticamente. En fin, Sr. Cordero, por lo que parece, no nos salvamos

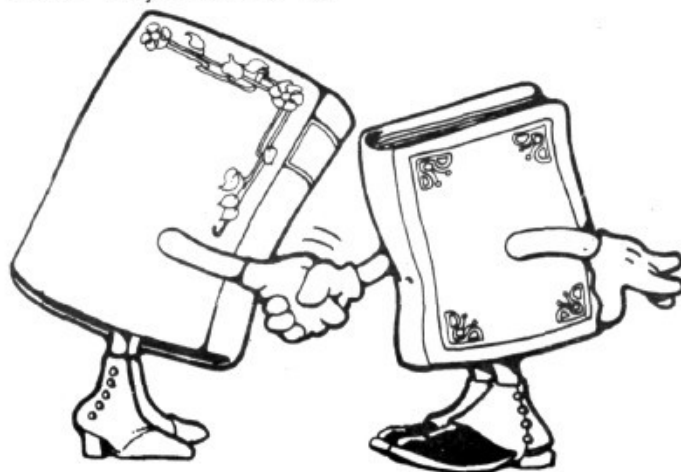
casi nadie por lo que se desprende en sus declaraciones. Acusa Vd. a políticos, contribuyentes y Asociaciones. El único bueno y acertado es Vd. (Bien, Cordero, bien). Sr. Alfredo, verdaderamente es Vd. un genio al afirmar que estamos condenados a seguir con idénticas deficiencias; sobre todo yo añadiría que si seguimos con políticos de circunstancias como Vd. la historia se repetirá.

Y contestándole a sus acusaciones generales de que las Asociaciones no funcionan lo bien que deberían, considero con todo mi respeto que tiene algo de razón, porque verdaderamente debiéramos exigir más de lo que en realidad hemos exigido a los políticos, como Vd., y esto responde a la pasividad de mucha gente, poca seriedad, y cultura de ciertos señores, que le hacen hoy el juego a Vd. y mañana a otros posibles oportunistas, o pocos afortunados en declaraciones inexactas.

Nosotros entendemos que las Asociaciones, empresarios y resto de ciudadanos conjuntamente de

este término municipal hemos sido poco afortunados y exigentes en la elección de ciertos políticos, que no nos defienden ni nos defenderán y en consecuencia pasa lo que pasa. Desde aquí pediría a los políticos que cambien de táctica dictatorial, que no amenacen tanto, y que informen más al ciudadano, concretamente y en especial a las Asociaciones, y no solamente por ética, y decirles que las Asociaciones estamos para colaborar siempre que los políticos colaboren, y que no se nos defraude tanto. Que Vds. los políticos no cuenten ni con las Asociaciones ni sus asociados solamente cuando necesitan nuestros votos.

Le diré más, Sr. Cordero, que como todos sabemos, y no es necesario ser Licenciado en matemáticas para darse cuenta, que el poder adquisitivo de los turistas es más bajo cada año y, en consecuencia, el nuestro también. Los impuestos nos



←  
oprimen más de cada día, y entre el aumento de gastos directos e indirectos, que tiene una empresa y en un plazo no muy lejano llevará a un cierre de negocios de toda índole, como ya está pasando en otros pueblos de Mallorca con el cierre de industrias.

Los políticos deben ser conscientes de ello y apoyar a todos los colectivos empresariales en sus demandas en bien de nuestra economía ya que lo importante y beneficioso para nuestra comunidad es saber estar con el pueblo y no contra el pueblo. Estar a favor de la empresa pública o privada pero a favor y así se crearán puestos de trabajo.

Y, por último, Sr. Cordero, me reitero en lo que respecta a sus declaraciones

de que el contribuyente que se niegue a pagar impuestos, perderá todo derecho moral a discrepar. Sr. Cordero ¿Quién se cree Vd. que es? ¿Un dictador? ¿Un salvador? ¿o un buscador de propaganda gratuita? Nosotros los sufridos contribuyentes y más en esta llamada democracia tenemos todo el derecho a opinar y discrepar y Vd. en sus declaraciones nos lo prohíbe. Y si hasta ahora nosotros los ciudadanos del término municipal de Santa Margalida hemos sido lo suficientemente pacientes, benévulos y tolerantes, no crean que no recibirán factura en las próximas elecciones.

**José Mulet Bennasar**  
Presidente de la  
Asociación  
Empresarial de  
Restauración

## GUARDERIA INFANTIL

### «EL RECREO»



Abierto el 1 de Marzo hasta el 31 de Octubre  
Horario: de 7 mañana a 22 hs. noche  
Edades: Cero meses hasta 6 años.

Vía Suiza, s/n (al lado de Marcus Park)  
Tel. 85 09 89 - 85 04 67

## J. FERRER PONS

FABRICA DE MOSAICOS Y  
PIEDRA ARTIFICIAL

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

EXPOSICION DE PAVIMENTOS Y AZULEJOS

Fabrica almacen y oficinas

Ramón Llull, 9 y 11 ARTA - Tel. 56 21 76 - 79

Almacen y tienda

Velasco s/n - CALA RATJADA - Tel. 56 33 45

## Mare Nostrum



SEGUROS

REASEGUROS

*Jaime Bauza Garcia*

AGENTE

Carrero Blanco No. 20

07458 Ca'n Picafort

Tel. 851144

## GRAN REFORMA

### ESTANCO - LIBRERIA

## CASA ROSSA

MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR  
Revelamos Fotos

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort

## Bar Restaurante

### ARCO IRIS



CALDERETA DE LANGOSTA AL ESTILO DE FORNELLS

Carretera Muro - Ca'n Picafort, Km. 8,3

COCINA TIPICA MALLORQUINA

FACIL APARCAMIENTO

PARQUE INFANTIL

Nuevo teléfono: 85 06 80



## NORBALEAR

Alarmas - Conexiones  
Extintores - Incendio  
Cajas Fuertes

Juan S. Llull Ribas

TEL. - FAX: 85 08 28 CTRA. ARTA - PTO. ALCUDIA, KM. 21  
T.M.A. 908.13 64.44 07458 - CA'N PICAFORT

Can Picafort, en 1971

## Posible actuación de Juan M. Serrat

De nuestro corresponsal  
Gabriel Barceló,  
17-IV-1971

### SOMOS PESIMISTAS.-

Con evidente razón somos pesimistas. Estamos a punto de ver, a Dios gracias, los hoteles llenos. Los comercios están abiertos y el Paseo Marítimo sin por lo menos remozar. Muchas promesas e infinitas esperanzas.

¿Pasaremos así otro año?

**VELOCIDAD.-** Se quejan y con razón muchos visitantes del exceso de velocidad con que cruzan los coches nuestras amplias avenidas, uno de los encantos de Ca'n Picafort y una de las características peculiares de la colonia.

### JUSTA INDIGNACIÓN.-

Son numerosos los robos de plantas de jardín que se efectúan y añadiremos que los ladrones distinguen precisamente las plantas caras de las baratas, ello da una clarísima idea de que dichos robos no los cometen ni gamberros ni simples aficionados.

**PLAYAS.-** El año pasado limpiáronse todas las playas menos una, la situada frente el Bar Quijote, ¿seguirá igual este año? Desean muchos residentes que no sea así este verano.

**MOLLET.-** Un día de la pasada semana transportó material que según nos indicaron era la construcción de la escollera. El oleaje ha retirado ya parte, esperamos ver pronto que no sucederá así.

**UNA IMPORTANTE IDEA.-** La idea además de interesante nos parece acertada. Sería conveniente hubiera en Ca'n Picafort

una ambulancia que en caso de accidente podría prestar incalculable servicio. Vale la pena estudiarlo.

### INAUGURACIONES.-

En la calle Isaac Peral un nuevo colmado y en la calle, Jaime I una tienda de souvenirs denominada Magda. Así crece en todos los aspectos Ca'n Picafort.

**SOCIALES.-** De nuevo para pasar unas breves vacaciones entre nosotros nuestro buen amigo residente en Ginebra D. Antonio Mas señora e hijo. Feliz estancia.

**NOTICIÓN.-** Nos aseguraron que muy pronto en el Night Club «Seau» podremos admirar nada menos que al famoso Juan Manuel Serrat. Será todo un acontecimiento.



**ALGABENO.-** Nombre de famoso torero, nombre de un simpático bar de Ca'n Picafort que de nuevo está abierto al público, después de unas breves vacaciones de sus propietarios.

**LAR.-** «Lar» es el nombre de una hermosa embarcación que tendrá lo que diríamos su residencia en Ca'n Picafort apenas el

Mollet esté en condiciones. Este nos hace pensar que los propietarios de otras escogerían la Colonia para sus vacaciones o salidas de fin de semana si fuera posible. Es «Lar» la primera embarcación que hemos visto su proa adornada con el escudo del Club Náutico de Ca'n Picafort. Eso quisiéramos verlo a muchísimas más.

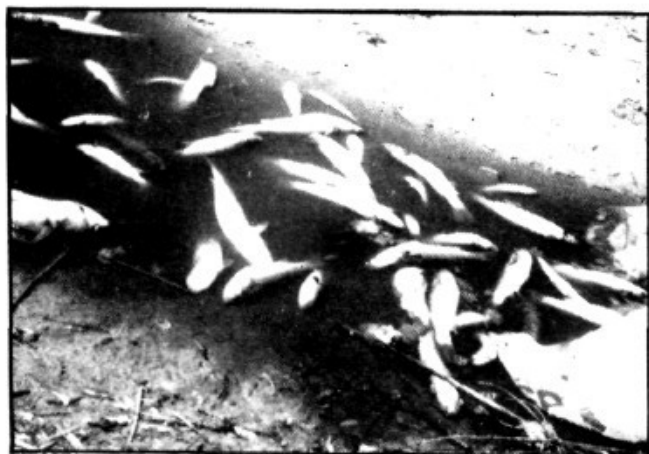
*Presents*  
*Gregal*

*Paseo. Ing. Antonio Garau n.º 17*  
*Esquina El Arenal n.º 2*

*Ca'n Picafort • Mallorca*



## APARECIERON MUERTOS EN SON BAULÓ



### VENDO

**Pisos en Ca'n Picafort**  
**Primera línea frente al mar**  
**3 dormitorios - Sala de estar**  
**2 baños - Cocina - Recibidor**  
**Terrazas**  
**Informes: Tel. 85 02 02**

**VENDO JUNTO A «LA PINEDA» DE CA'N PICAFORT**  
**2.500 M<sup>2</sup> CON AGUA, PEQUEÑO HUERTO, POZO,**  
**EDIFICACION CUADRAS Y PINAR**

**PRECIO A CONVENIR**

**INFORMES: TEL. 85 02 14**

**SE VENDEN PISOS**

**Calle Jaime II**

*Informes: Hotel Jaime II - Tel. 85 02 14*

# Gelateria PRATS

**Fabricación propia de helados, horchata**  
**de chufa y leche merengada**  
**Especialidad en Copas y venta de Conos**

**R.G.S.N. 07.-25296**

**Tel. 85 17 68**

## VIAJE AL LEVANTE MALLORQUÍN -

**BUS - AUMASA - Tel. 55 07 30**

**TOQUE LOS DIAS EXCEPTO DOMINGOS**

Pto. Alcudia a Pto. Cristo Viejas ..... 10.15  
 (Cue. H. Drach a Pto. Cristo) ..... 13.20  
 Regreso: Pto. Cristo a Pto. Alcudia ..... 16.00

Pto. Alcudia a Cala Millor ..... 10.15  
 Regreso: Cala Millor a Pto. Alcudia ..... 16.30

Pto. Alcudia a S'Illot ..... 10.15  
 Regreso: S'Illot a Pto. Alcudia ..... 16.16

Pto. Alcudia a Sa Coma ..... 10.15  
 Regreso: Sa Coma a Pto. Alcudia ..... 16.20

### MARTES Y SABADOS

Pto. Alcudia a Artá ..... 9.30  
 Regreso: Artá a Pto. Alcudia ..... 15.35

### MARTES Y SABADOS

Pto. Alcudia a Cala Ratjada ..... 9.30  
 Regreso: Cala Ratjada a Pto. Alcudia ..... 15.15

**Paradas: Señalización de BUS en rojo, con fondo blanco.**

*Paseo Colón, 53 - Esq. Mendez Nuñez - Ca'n Picafort*



## CAMPING CA'N PICAFORT ♦ ALCUDIA PINS ♦ C. LAGOS ♦ P. ALCUDIA ♦ ALCUDIA ♦ INCA ♦ PALMA

LABORABLES - WORKDS -WERKTAGE															FESTIVOS FESTIVE FEIERTAGE				
CAMPING - CAN PICAFORT	♦ PALMA	07.20	08.20	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50	07.20	08.50	09.50	13.50	18.50
ALCUDIA PINS	♦ PALMA	07.25	08.25	08.55	09.55	10.55	11.55	12.55	13.55	14.55	15.55	16.55	17.55	18.55	07.25	08.55	09.55	13.55	18.55
C. LAGOS	♦ PALMA	07.30	08.30	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	07.30	09.00	10.00	14.00	19.00
C. BLANCA	♦ PALMA	07.35	08.35	09.05	10.05	11.05	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05	07.35	09.05	10.05	14.05	19.05
Pto. ALCUDIA	♦ PALMA	07.45	08.45	09.15	10.15	11.15	12.15	13.15	14.15	15.15	16.15	17.15	18.15	19.15	07.45	09.15	10.15	14.15	19.15
ALCUDIA	♦ PALMA	08.00	09.00	09.30	10.30	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	08.00	09.30	10.30	14.30	19.30
REGRESOS FROM																			
PALMA		09.30	10.15	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00	21.00	09.30	11.00	13.00	18.00	21.00
INCA		10.00	10.45	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30	21.30	10.00	11.30	13.30	18.30	21.30

### MARKET DAYS

MARTES - TUESDAY	ALCUDIA
MIÉRCOLES - WEDNESDAY	PT. POLLENSA
JUEVES - THURSDAY	INCA
VIERNES - FRIDAY	BINSALEM
SABADO - SATURDAY	PALMA
DOMINGO - SUNDAY	ALCUDIA

Todos los servicios conectan con BUSES Aeropuerto.

PALMA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 700 ptas.

INCA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 400 ptas.

Horarios en vigor del 1 de Mayo al 31 de Octubre

### ♦ CA'N PICAFORT ♦ C. LAGOS ♦ PTO. ALCUDIA ♦ ALCUDIA ♦ PTO. POLLENSA

De 08.45 a 12.45	Frecuencia Buses Every	15 minutos
De 14.30 a 19.15	Busses Ale	
De 19.30 a 21.15 (HASTA ALCUDIA)	Bussenomde Algai Var	

### ♦ PTO. POLLENSA ♦ ALCUDIA ♦ PTO. ALCUDIA ♦ C. LAGOS ♦ CA'N PICAFORT

De 08.45 a 12.45	Frecuencia Buses Every	15 minutos
De 14.30 a 20.15	Busses Ale	
	Bussenomde Algai Var	



### ♦ ALCUDIA ♦ PTO. ALCUDIA ♦ C. LAGOS ♦ CA'N PICAFORT

De 08.15 a 13.00	Frecuencia Buses Every	15 minutos
De 14.45 a 20.30	Busses Ale	
	Bussenomde Algai Var	



### PARADAS EN CA'N PICAFORT

**Ca'n Picafort**

To - Nach - Hacia  
**FORMENTOR**

Abfahrt - Salida - Departure

9' 00

14' 15

**Formentor**

To - Nach - Hacia

**CA'N PICAFORT**

Abfahrt - Salida - Departure

12' 30

17' 30

ONE WAY RETURN  
HIN UND ZURÜCK  
IDA Y VUELTA

BAR  
RESTAURANTE



**CA'N TOMEU**

COCINA MALLORQUINÀ

Nueva dirección: Andreu y María José.

Aim. Carrero Blanco, 11 - Tel. 85 00 93 07458 CA'N PICAFORT



**Molta Moda**

**moda informal**

Isabel Garau, 34 Tel. 85 07 70 Ca'n Picafort



DELEGACIONES EN:

Alcudia. Tels. 54 65 16 - 54 65 28

Palma. Tels. 29 02 12 - 29 02 08

Menorca. Tels. 37 17 88 - 37 17 73

Ibiza. Tels. 31 28 13.

**Optica Ca'n Picafort**

Graduamos su vista - Adaptación lentes de contacto - Monturas de receta - Extensa gama en gafas de sol - Accesorios, Termómetros, lupas, etc.

Paseo Colón, 92

07458 - CA'N PICAFORT

**GRAN REFORMA**

**ESTANCO - LIBRERIA**

**CASA ROSSA**

MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR

Revelamos Fotos

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort

PAPELERIA  
**CLADERA**  
LIBRERIA

MATERIAL ESCOLAR  
OBJETOS ESCRITORIO  
OFICINA, etc.

**PRODUCTOS BUFFETTI**

C/ Buenavista, s/n. 07458-CAN PICAFORT  
(Frente colegio «Vora Mar»)

CAN PICAFORT

**SUPERMERCADO**



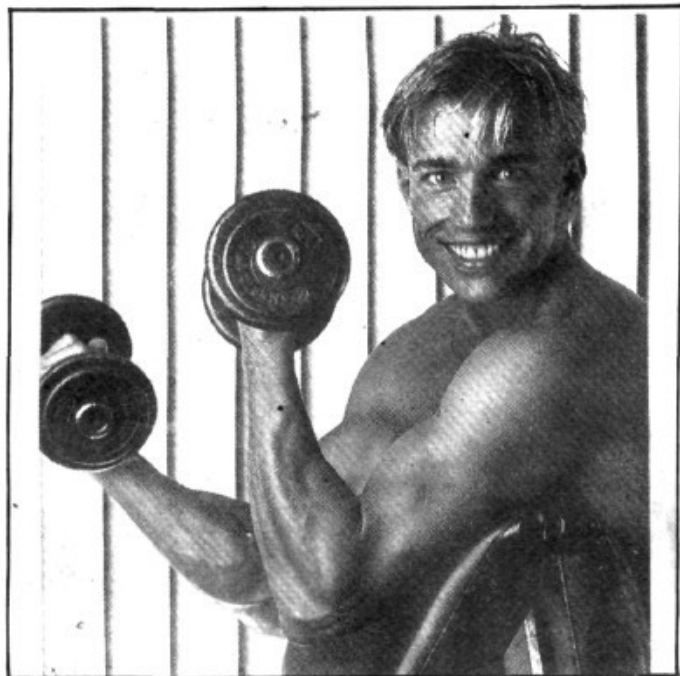
**GRUPOTEL**

Paseo Colón, 176  
Tel. 85 07 40





# El ejercicio y el envejecimiento



El envejecimiento está determinado por los genes de las personas, aun antes de que éstas nazcan.

Este envejecimiento, llamado genético, no puede alterarse. Contra él de nada sirven ni cremas, ni cuidados.

Existe otro tipo de envejecimiento, que es llamado biológico. Se trata del conjunto de señales que aparecen en cada organismo y van indicando el deterioro físico, estos son: las arrugas, enfermedades, debilitamientos y demás achaques que aparecen con la edad, este segundo tipo de envejecimiento sí puede retrasarse. El objetivo es que las células no se mueran antes de lo que está descrito en los genes, como consecuencia de una lesión o de una enfermedad, la mejor manera de conseguir esto es mantener una forma de vida sana, en la cual tienen un papel fundamental la dieta y el ejercicio físico.

Recientemente se ha publicado un estudio realizado a lo largo de varios

años comparando dos grupos de población japonesa: uno que regularmente hacía ejercicio y otro caracterizado por llevar una vida particularmente sedentaria.

Según los resultados, las personas del primer grupo vivían un promedio de entre dos y tres años más que las personas del segundo. Del grupo que practicaba deportes y hacía ejercicio regularmente, un 70 % llegaba a edades superiores a los 72 años, mientras que del grupo de los que no hacían ejercicio, a los 72 años sólo llegaba un 42 %.

El ejercicio regular no solamente prolonga la vida, sino que la calidad de la misma mejora, mantiene los músculos y las articulaciones ágiles y resistentes, los pulmones limpios y capaces y los niveles de azúcar y colesterol bajos.

**José M<sup>o</sup> Fernández Molina**  
Dtor. del Club Dep. Tao

## CLUB GIMNASIO

Costa y Llobera, 24 - Tel. 85 05 48

**Ca'n Picafort**

### SPORT & FITNESS TAO



- CLASES COLECTIVAS: para dolores de espalda, artrosis, puesta en forma, elasticidad, moldeado corporal,...
- CLASES PARA NIÑOS: corrección de posturas (pies planos, escoliosis), estimulación de crecimiento.
- KARATE-SHOTOKAN.
- CULTURISMO MASCULINO Y FEMENINO.
- GIMNASIA DE MANTENIMIENTO.
- PROGRAMAS DE DISMINUCIÓN O AUMENTO DE PESO.
- PREPARACIÓN FÍSICA PARA OTROS DEPORTES.
- PROGRAMAS INDIVIDUALIZADOS.
- COMPLETO EQUIPO DE APARATOS (WEIDER-SANTONJA).
- AMPLIAS INSTALACIONES.
- GIMNASIA CORRECTIVA.
- TAI-JITSU: DEFENSA PERSONAL.

- \* **BALLET**
- \* **DANZA ESPAÑOLA**
- \* **SEVILLANAS**

**HORARIO**  
De 9 a 12 h. y de 15:30 a 22:00 h.  
SÁBADOS: de 10 a 13 h.

**DIRECCIÓN**  
Costa y Llobera, 24  
Tel. 85 05 48  
CA'N PICAFORT

## BAR C'AS PADRI

BAR TÍPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

**ABIERTO HASTA 3'30 madrugada**

Calle Marina, 20-21  
Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT

# Parròquia de Can Picafort Estiu

La nostra Parròquia durant l'estiu cobra una altra dimensió. Rep a nombrosos visitants i estiuejants, tant d'altres pobles de Mallorca, com peninsulars, i també turistes estrangers. Amb tot això la marxa normal de la Parròquia es sent un poc interceptada i ha de prendre nous camins. Hi ha feligresos que pròpiament no són nostres, que aquí es volen casar, o batejar els seus nins, o fer que aquí facin la Primera Comunió. Tota aquesta gent -que pràcticament no és nostre- venen moltes vegades amb exigències i amb actituds autoritàries, creient que el rector a la Parròquia no és res i que els «clients» que (dins un altre mercat, sempre tenen raó) poden elegir horaris, fer al seu gust i aire la cerimònia religiosa que ells donant una petita almoïna (molt petita tantes vegades) creuen que és seva i els pertany tota. Demanam, per tant, a tots els visitants que vinguin a la Parròquia amb més humilitat, que és una virtut cristiana, i que pensin que la Parròquia segueix unes normes, i té uns horaris establerts, i que no es poden repartir misses i comunions, com es compren productes a una botiga. Tot el que es fa a l'església exigeix fe, humilitat, modèstia, senzillesa, i moltes altres coses que si no es tenen, demostra que un va a l'església a lluir vestits i doblers, i això -creim noltros- és jugar amb lo més sant, com és Déu i el seu temple, que hem de procurar que sigui en tot, més lliure i net de les pressions, i decoracions (moltes vegades tan buides) que trobam dins les activitats o actuacions normals de la vida.

Equip Parroquial

## MISAS

### CAN PICAFORT:

Sábados: 8 tarde (mallorquín)

Domingos: 9,30 mañana (turistas)  
12 mediodía (castellano)  
8 tarde (mallorquín)

### SON SERRA DE MARINA:

Domingos: 12,30 mediodía

PIZZERIA · RESTAURANTE



C/ Paseo Mallorca

Tel. 85 07 50

Son Bauló (C. Picafort)

## Final de Fiesta de fin de Curso de la Catequesis Parroquial



Como cada año, el primer domingo de Junio se tuvo el final de la Catequesis Parroquial para los niños y niñas que están en preparación de su Primera Comunió, teniéndose en el patio parroquial una distribución de premios, con juegos y refrescos para todos los niños asistentes.

Aportaron para esa fiesta los Almacenes DISCOUNT y la tienda MANDILEGO.

# RENAULT

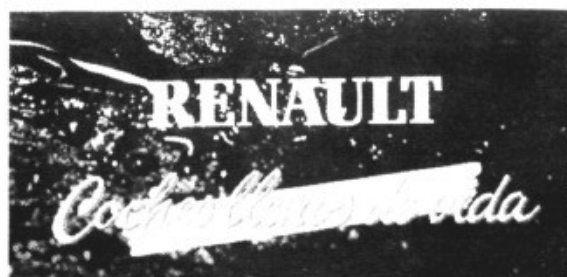


## Ca'n Picafort

### *Servicio de taller*

*Se montan todo tipo  
de Accesorios  
Autorradios, Cassetes  
Alarmas - Techos Solares, etc*

*Venta de vehículos  
nuevos y usados*



Cra. Artá - Pto. Alcudia - Tel. 85 10 20  
CA'N PICAFORT



## Adivinanzas

Grandes ojos que no tienen  
cejas, pupilas ni párpados.  
Lloran mucho en invierno,  
lloran poco en verano.

Con mi cara encarnada  
con mi ojo negro, y  
con vestiduras verdes  
los trigales alegro.

Adiv.: Puente. Amapola.

## HORARIO DE VERANO

*Días Laborables - Wochen Tag - Week Days*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup> - 13.<sup>50</sup> - 16.<sup>20</sup>  
**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 13.<sup>30</sup> - 17.<sup>00</sup> - 18.<sup>30</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 14.<sup>00</sup> - 17.<sup>30</sup> - 19.<sup>00</sup>

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 17.<sup>50</sup>  
**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 20.<sup>00</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 20.<sup>30</sup>

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

**Ca'n Picafort - Inca:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup>  
**Inca - Ca'n Picafort:** 13.<sup>00</sup>

## INCA CENTRO

Ventas 50 34 86

Avda. d'Alcúdia, 73 -  
INCA

## VEHICULOS OCASION



Ford Fiesta L PM-AB  
Renault 18 GTS PM-M  
Renault 14 GTS PM-P  
Renault 5 económicos varios  
Renault 4TL PM-AB  
Renault 6 TL PM-O  
Seat Ronda Diesel PM-Y  
Seat Ritmo Diesel PM-U  
Seat Ritmo 65 PM-P  
Seat Fura PM-AB  
Seat Panda 45 PM-AF  
Seat Panda 40 PM-W  
Seat Panda Desca PM-AB  
Seat 133 PM-P  
Peugeot 505 Diesel PM-U  
Talbot Samba PM-X

**\*ERCOA**

**SERVICIO**  
Toda una filosofía desde  
nuestros comienzos.

**PROFESIONALIDAD**  
Probada y reconocida.  
Con más de 2.500 instalaciones  
realizadas

**PRESTIGIO**  
De las marcas internacionales  
que representamos e instalamos.

**RAPIDEZ Y EFICACIA**  
(Pregunte a nuestros clientes).

**\*ERCOA**  
MAQUINARIA PARA HOSTELERIA  
C/. Joaquín María Bover, 13  
Tel. 971/467970 - 466011  
Fax. 971/462657  
07005 Palma de Mallorca  
Paseo Colón, 70 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 48

# «El hombre siempre ha querido vivir dos vidas»

S'ILLA D'ES PORROS

Guillermo Cantallops  
Barceló

Por entre el enmarañado laberinto de la necrópolis de «Son Real», tomando notas, y contemplando atentamente, todo cuanto se extraía, durante las excavaciones, aunque a veces y a primera vista, parecía poco importante, pasé muchas horas. Ello dio lugar, a que durante ellas, saltase muchas veces, grandes espacios de tiempo, en pocas fracciones de segundos, y reconcentrado, el tiempo que la brisa marina azotaba mi rostro, su razón por mi mente, en bajeles de ilusión, los fantasmas de aquellos primeros pobladores, que allí fundaron su poblado, y su ciudad; la Isla de los Muertos: «S'Illot des porros».

Cuanto más se avanzaba en las excavaciones, más se notaba la importancia de las mismas, y los dictámenes dados por los más eminentes prehistoriadores españoles y extranjeros, no podían ser más halagüeños. Con ello, mi imaginación iba reviviendo más y más, muchas páginas de aquellos primeros momentos de la vida humana en nuestra isla; sus luchas, su arte, sus creencias, y todo ello, con pruebas que salían poco a poco, de entre las capas de tierra y arena, que, como fieles guardianes, a través de los siglos, las habían conservado, para que actualmente podamos tener conocimiento exacto de nuestros antecesores.

El azar llevó a mis manos, un montoncito de pedazos de cerámica, que reconstruidas resultó ser una olla funeraria, de las

que se empleaban para poner alimentos en las tumbas...

Este hombre prehistórico, de la época talayótica, (probado por los intensivos

Por mi mente cruzan, como refulgentes rayos, el recuerdo de las antiguas religiones de los pueblos: Asirio Caldeo, con su astrología, fenicios, con su



encontrados), no se conformaba, con una sola vida terrena, y en la negrura de una religión, que se pierde en la lejanía de los tiempos, coloca recipientes con menjares, para la otra vida; para una vida ultraterrena, para una vida, que será de placer o de dolor, pero al fin una nueva vida...

La estancia sobre la Tierra, es en su mente, una transición, y a través de las más erróneas creencias y execrables mitos y sacrificios, él cree y acierta, en una continuación, en un «más allá», en un algo que late en lo más íntimo de su ser, y que le dicta el corazón...

sanguinario Maloc, los persas coadyuvando al triunfo de Ormuzd, los egipcios, con su «juicio de la muerte» y la creencia del alma, una especie de fantasma que llamaban, «el doble», y que al morir el hombre, quedaba en absoluta libertad y vivía en la casa de la sombra.

Por eso atendían más a la muerte que a la vida, de aquí la construcción de hipógeos, vastas necrópolis; las cilches mastabas y las pirámides.

Los griegos, maestros de la humanidad, con su Vara de Carón, transportando las almas de los maestros más allá del río Aqueronte, y los tres jueces terribles: Minos, Caque y Rada, maestro, fallando sobre el destino humano...

Y estas creencias, en las más diversas latitudes, y en las épocas más separadas, por siglos y siglos...

El hombre no es producto del transformismo ni de la evolución. Ha sido formado por Dios, a su imagen y semejanza, lo lleva grabado en la mente, con este soplo que en el Hacedor le proporcionó, la inteligencia; y que le difiere de las bestias; lo lleva grabado en el corazón porque la busca afanosamente, y quiere vivir otra vida; la vida donde pueda hallarle, verle, gozarle y obtener el premio, incluso el castigo, pero que de esta manera sí, la única; quedan colmadas, todas sus aspiraciones y deseos...

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.

## LEA TAMBIÉN ESTE MES:

en Revista SANTA MARGALIDA, N. 2 Junio de 1989

-He tenido la suerte de administrar la paz, la concordia y el acuerdo —dice Guillermo Santandreu, hasta ahora Juez de Paz del Municipio.

-Son Serra de Marina en total olvido.

-Guillermo Escalas, un joven poeta margalidà fallecido recientemente en Madrid, a los 32 años.

-La gent era abans més formal. Ara no és així —diu don Toni Rubí, capellà i de 83 anys d'edat.

-Ha habido un gran auge en el sector de Hostelería, pero la agricultura en la Villa, está en crisis —afirma Francisco Tarongí, funcionario de Hacienda.

-Nuevo Asistente Social en Sta. Margarita: Tófol Muñoz.

-Un insigne Médico de Baleares: Dr. Francisco Medina Martí.

-Ancianos de la Vila en amable charla, por Guillermo Cantallops.

En la Revista Badia d'Alcúdia N. 14-Juny de 1989

- La BADIA D'ALCÚDIA en las elecciones al Parlamento Europeo.

- Las elecciones al Parlamento Europeo, en Alcudia.

- El catastro, motivo de malestar en Alcudia.

- Los turistas, contentos con el servicio de la Oficina Móvil de Turismo.

- Quedan sólo algunas «Aspilleras» libres, además de las playas. Por RG. González Laborda.

- Muro pagará 40 millones por conectar con la Depuradora de Alcudia.

- Es Clot, gran Centro Comercial.

- La Oposición de Alcudia observa.

- ¿Hay «caída» de nuestro Mercado turístico?.

- El Alcade de Alcudia, visto de más cerca.



### CLÍNICA DENTAL

DR. JESUS ALVAREZ AYALA

DR. MIGUEL ANGEL LLOMPART GARRIGA

### MEDICOS ODONTOLOGOS

Carretera Alcudia - Artá, s/n

Tel. 85 10 79

CA'N PICAFORT

### Cafeteria Restaurante



## CALYPSO

ESPECIALIDADES  
TÍPICAS MALLORQUINAS  
COCINA INTERNACIONAL  
TAPAS VARIADAS

Tel. 85 08 76

Paseo Colón, 66

CA'N PICAFORT

### VENTA DE AUTOMOVILES DE IMPORTACION



Revisados y 6 meses  
garantizados

DANIEL MOLINAS

C/. Comercio, 2 - Ca'n Picafort

Tel. 85 03 50

Buger, Tel. 51 62 81

### peluqueria caballeros



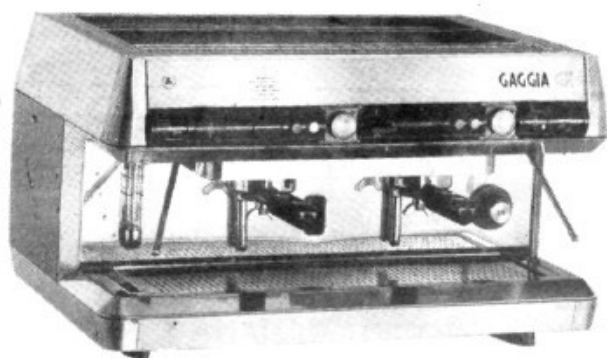
## M Perelló

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)





MAQUINARIA DE HOSTELERIA  
ALIMENTACION - MOBILIARIO  
AIRE ACONDICIONADO  
EXTRACCION DE HUMOS

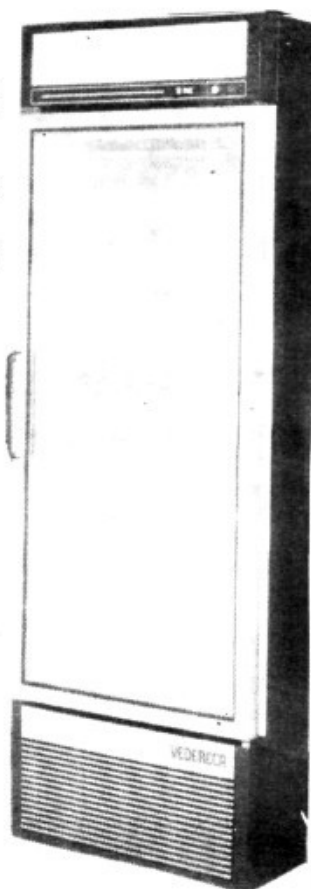


❄️ **FRED** ❄️  
**TECNIC**



Isabel Garau, 7  
Tel. 85 18 59  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

Maestro Bretón, 60  
Tel. 27 76 63  
PALMA





# RADIO-TAXI

## CA'N PICAFORT Santa Margarita



### 85 07 23

## SERRA

### ILUMINACION



C/. Poniente, 8 - Tel. 85 01 22  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

CRISTALLERIA

## TOT VIDRE

CRISTALES - ESPEJOS  
DECORACION INTERIORES

Almirante Carrero Blanco, 20 - Local 1 - Tel. 85 05 30  
CA'N PICAFORT

*Restaurante Pizzeria*

## Bananas

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS

Paseo Colón, 151  
Tel. 85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

## Stil

EN NUESTRO NUEVO LOCAL  
DE CA'N PICAFORT

CA'N PICAFORT  
ALCUDIA

PASEO COLON. 48  
C'an Picafort

CENTRO COMERCIAL EL LAGO.  
Pedro Más Reus  
Pto. Alcudia



## GRUPO A.F.E., S.C.

ASESORIA FISCAL  
SEGUROS A G F

AVDA. JOSE TRIAS. 20 B 07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)

# Fets i fetes

En Fet-i-dit



- Fa molt de temps que la Telefònica ens va canviar el número a tots els abonats de Can Picafort, com ho va fer també a altres poblacions. Però no ens arriba mai, la nova GUIA TELEFÓNICA actualitzada, i segueix entre noltros la «babel» de números a l'hora de telefonar al amic, al qui ens deu doblers, o al qui voldriem donar una repolsa...

- Funcionen a bon rendiment LES DUTXES DE LA PLATJA. És un altre servei que augmenta el bon nom de Can Picafort. Ara tothom a la platja va ben lluent de pell i nets com una patena. I el greixum de ningú fa males olors...

- Els VESTUARIS DEL NOU CAMP DE FUTBOL estan per fer-se. I això vol dir que prest tot estarà llest per tenir els nostres al·lots un bon camp per jugar amb la pilota.

- El Consell Insular, l'any passat, va promocionar una campanya de PAPERERES, pagant un 80 per cent del seu cost. Però aquí tot està net, i ningú pensava en els papers que voletegen pels nostres carrers i la campanya es tancà, i ens hem quedat ara sense papereres, però, sí, amb molts de papers pels carrers.

CELLER-COLOM-PENSION-CERVANTES  
  
 PASEO COLON, 19  
 CA'N PICAFORT  
 MALLORCA  
 TEL. 85 08 23



**MOBIHOTEL, S.A.**

MOBILIARIO - TOLDOS

HOSTELERIA - APARTAMENTOS - TERRAZA Y JARDIN  
 MAQUINARIA HOSTELERIA Y ALIMENTACION

**Juan Munar Cortes**

Gerente

Eusebio Estada, 66  
 Tel. 754705 - 754403

PALMA DE MALLORCA



**AIRE BALEAR**  
 S.A.

AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION - EXTRACCION DE HUMOS

**Juan Munar Cortés**

Departamento Comercial

C/. Andrés Torrens, 13 - B  
 Tel. 45 54 11 (971)

07011 - PALMA DE MALLORCA



CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS  
 COCINAS INDUSTRIALES  
 CAFETERAS  
 ESTANTERIAS - BALANZAS  
 REGISTRADORAS

REPRESENTACIONES

**Juan Munar Cortés**

Gran Vía de Colón, 176  
 Tels. 502128 - 500196

INCA (Mallorca)



FABRICACION TOLDOS

**JUAN MUNAR CORTES**

Ca'n Valero  
 Naves Torres núm. 1  
 Poligono La Paz  
 Palma de Mallorca

**Cada mes lea  
 Revista "Ca'n Picafort"**

**CFC** centro  
fiscal y  
contable

**Declaraciones  
Fiscales**

**Contabilidad**

Plaça S'Abeurador, 13  
07450 Santa Margarita  
Tel: 971 52 38 96



LA CASA DEL POLLO  
**BAR**  
**SA TABERNA.**

PASEO DE COLON Nº 34

85 08 11

CAN PICAFORT.



# WIMPY

Avda. Pedro Mas Reus,  
Tel. 54 71 60

Puerto de Alcudia

Paseo Colón, 119  
Tel. 52 80 04

Ca'n Picafort

Esquina Tucán

# FIAT

**COCHES USADOS SEGUROS**

**OFERTAS DE LA SEMANA**  
\*Ford Fiesta L. PM-L, 225.000.-  
\*Panda 40 PM-AF, 315.000.-

(Compra y Venta)

Lancia Delta 1.600ie	PM-AL
Opel Corsa TR 1.200 4 p.	PM-AL
Super 5 (5 puertas)	PM-AH
Seat Marbella GL 5 veloc.	PM-AN
Citröen BX 1.600 TRS	PM-Z
Rover Vitesse equipado	PM-AC
Ford Escort	PM-AG
Opel Corsa	PM-AG
Citroen GS Palas	PM-S
Renault 5 TS	PM-J
Opel Corsa	PM-AJ
Gilera Dakota 500	PM-AS

**FACILIDADES HASTA 5 AÑOS SIN ENTRADA**

**AUTO VENTA MANACOR**

Avda. Fray Junipero Serra, 40. Tel. 55 01 61



# Deportes

## Se perfilan los equipos Base

Empezaremos y para seguir con el tema sobre el campo de fútbol que se está intentando hacer desde hace unos años, y que parece ser que la cosa sigue para largo, pero como ya hemos estado esperando unos años, nos hemos acostumbrado y seguiremos esperando.

Diremos que de cara a la próxima temporada 89/90, se están empezando a perfilar los equipos base, y es que lo que bien se termina bien se acaba, esperamos que este año los aficionados y padres se vuelquen con los chicos, que no sea como el año pasado que cada sábado cuando el equipo se tenía que desplazar siempre eran los mismos los que los acompañaban con los coches.

Hablando de los equipos base diremos que el equipo Infantil este año contará con jugadores, y la plantilla será la siguiente:



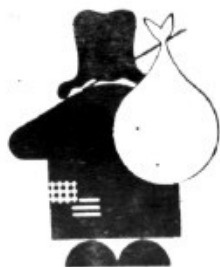
Mateo Riera, Bernardo Perelló, Mateo Mascaró, Bartolomé Perelló, Lorenzo Mas, Gabriel Perelló, Francisco López, Antonio Perelló, Francisco Gómez, César Jerez, Rafael Gómez, Juan A. Castelló, Jaime Bibiloni, Eduardo

Pons, Pablo Gil, Jaime Estrany, Juan Capó, José María Meca, Eduardo Pablo Gracia (Capitán).

Mucha suerte a estos chicos, ya que les hará mucha falta. En la próxima edición hablaremos de que los equipos Benjamín y

Alevín. También tenemos que decir que el pasado día 21 de junio, en la localidad de Selva tuvo lugar un partido amistoso entre los Benjamines de aquella localidad y los de Ca'n Picafort. Al final de un partido muy entretenido el resultado final fue de 1-3 para los de Ca'n Picafort. Los goles los consiguieron Carlos, David, y Fernando.

En el próximo número de la Revista entrevistaremos al Sr. Melchor Salas, para que nos hable sobre los deportes en el programa de las próximas fiestas.



*Boutique*  
**TRAMP'S**

**MODA DE ESPAÑA**

Paseo Colón, 108 - Tel. 52 72 56

CA'N PICAFORT (Mallorca)

*mermelada*

*boutique infantil*

c/Almirante Gamero Blanco n: 6

Tel. 527256.

CA'N PICAFORT  
MALLORCA



## VENTA DE SOLARES

**Solares 2 y 3 línea. Vista al Mar.  
Desde 8.500 pts. m<sup>2</sup>.**

**BAJO INTERES - FACILIDADES**

**308 m<sup>2</sup> solar (100 m<sup>2</sup> edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.**

INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 85 01 55 - Ca'n Picafort  
o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.

## El Catalán-Mallorquín en la escuela

Las enseñanzas que se den en las escuelas, deben ser siempre útiles y prácticas; la teoría está recomendada, pero separada de la práctica es aburrida y pronto olvidada. Hay muchísimas asignaturas que conviene aprenda el alumno, pero no puede con todas por su menguada capacidad infantil y por esto hay que escoger las más útiles para la vida práctica.

¿Cuáles són? ¿A quién pertenece escoger? Los educadores natos son los padres. El Estado, la Iglesia y demás sociedades son suplentes de la familia. ¿Se respeta este derecho y obligación familiar? ¿Por qué no? Siendo antinatural el método que se emplea para designar qué enseñanzas se deben dar a la infancia y juventud, no debemos extrañar el escaso rendimiento que se obtiene y las discrepancias entre Maestros y familias. Falta la concordancia entre unos y otras que se refleja en el escaso provecho del gasto ingente de la enseñanza privada y estatal.

Cuando la enseñanza es antipática, el maestro se convierte en enemigo del alumno que se aburre y no asimila las lecciones que le dan. Esto no quiere decir que debe prevalecer el gusto o capricho del alumno, sino que se debe respetar la voluntad racional de la familia y, en lo posible, la del alumno, como sucede cuando éste escoge, de mayor, los estudios que más le interesan o se acomodan a su capacidad.

En Mallorca, donde no todos son mallorquines, existen muchas discrepan-

cias entre profesores y familias a causa del aprendizaje obligado del catalán-mallorquín. No sólo las familias castellano-parlantes, sino hasta las mallorquinas protestan de la exagerada importancia que se da en las escuelas a nuestra lengua vernácula.

Quieren dicha enseñanza, pero preferirían que dedicaran más horas al francés, inglés o alemán por la utilidad próxima en el mundo laboral, restándolas a nuestro idioma vernáculo que en el concierto internacional apenas importa. No seamos egoístas: hablar un idioma de entre los 4 ó 5 más extendidos es más rentable y preferido por las familias que hablar y escribir en catalán.

No soy enemigo de nuestra lengua, pero reconozco que si, en democracia manda la mayoría, nuestra lengua es muy minoritaria y debe ceder la preferencia a otras lenguas más internacionales. Ojalá se obligara en todo el mundo el aprendizaje de la lengua como el esperanto que se utiliza en todas las reuniones internacionales para que nos entendamos mejor los humanos y vivamos más unidos.

Podría haber escrito estas ideas en mallorquín, que cultivo y conozco desde mi juventud (no en vano fui uno de los suscriptores bienhechores del «Diccionari català-valencià-balear» de Mn.

Alcover pagando el doble cada fascículo), pero lo hago en castellano para ser entendido por mayor número de lectores, muchos de los cuales he oído que han expresado en charlas particulares sus justificadas quejas sobre este asunto. No hay que ser extremistas exagerados que favorecen los odios y rencores, obteniendo que muchos mallorquines ahora se sientan anticatalanes, culpando a los de Cataluña de un colonialismo que quizás no tengan.

Sólo he querido reflejar la idea que pulula entre un sector popular para que los dirigentes de la enseñanza piensen cómo solventar este disgusto y hagan que la escuela sirva al bienestar práctico de nuestra región abierta a la industria del turismo que nos acarrea el mayor ingreso de jornales.

Un espectador



Anuncie en «Ca'n Picafort»

# MR MUEBLES



## CASA ROSSA

MUEBLES MODERNOS  
TRESILLOS -  
Y CLASICOS  
MUEBLES DE COCINA

Presupuestos  
sin compromiso

Distribuidor Oficial:  
Muebles de Terraza  
**GROSFILLEX!**

Carr. Alcudia - Artá, 43-45  
Tel. 850414  
CANPICAFORT



### COMERCIAL PLOMER, S.A.

Avenida Santa Margarita, 2  
Tel. 85 02 91  
07458 CA'N PICAFORT

# ***VENGA A ADMIRAR EL TALENTO EN DIESEL.***



## ***PEUGEOT 405 DIESEL***

- MOTORES DIESEL PEUGEOT
- ATMOSFÉRICO DE 1.905 CC. Y 70 CV. DIN Y TURBO INTERCOOLER DE 1.769 CC. Y 92 CV. DIN.
- HASTA 180 KMS/H.
- 4'6 LITROS DE GASOIL A LOS 100 KMS.
- DIRECCIÓN ASISTIDA Y FRENOS ABR.
- ELEVALUNAS ELÉCTRICO.
- AIRE ACONDICIONADO Y TECHO PRACTICABLE.
- BLOQUEO CENTRALIZADO DE PUERTAS Y MALETERO.

**PEUGEOT TALBOT**    **José Perelló Gayá**

Miguel Ordinas s/n. Tel. 52 31 60  
07450 - SANTA MARGARITA

su concesionario  
PEUGEOT TALBOT





Tel. 85 08 07

# Windsurfing

**CA'N PICAFORT**

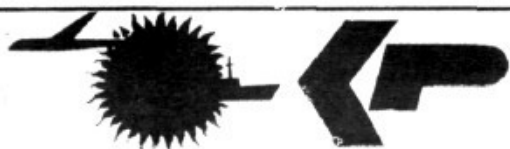
**CLUB  
GREGAL**



**ESCUELA - ALQUILER - COMPRA -  
VENTA**

**LE INFORMA, ENSEÑA, ACONSEJA,  
VENDE, ALQUILA, CAMBIA**

**ESCUELA NAUTICA DEPORTIVA  
ESPECIALIZADA EN WINDSURFING Y VELA LIGERA**



**AGENCIA DE VIAJES**

**CA'N PICAFORT**

**S. A.**

**CENTRAL:**

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 85 00 14 - 47  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

G. A. T. 436

**SUCURSAL**

LA PUEBLA - C/ Mercado, 59 - Tel. 540166

**Les ofrece:**

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores



# Nova lletra oberta a la Maria Elena

Lluís Sorribes i Mas

Del servei de Correus en el nostre país més aviat en podríem dir que no és gaire «europeu». ¿Quina altra excusa trobaríem per explicar-nos que aquest escrit t'arribi més tard del que caldria i fora bo d'esperar?

Voldria, però, demanar-te que em perdonessis ja que potser tot allò que et dic sembla —o pot semblar— que em poso en una mena de camisa d'onze vares o una «deixada anar» del paternalisme que tan sovint se'ns escapa— la inevitable deformació professional!!! —als mestres en el nostre fer de cada dia.

De cap de les maneres —creu-me— voldria que no hagués estat altra cosa que uns punts de reflexió seriosa i, potser, urgent. I prou. I, si es vol, una proposta per repensar.

A la vegada, ara que tinc a les mans, el SANTA MARGALIDA, et voldria ben cordialment felicitar-te i agrair-te el teu escrit en català car, quan no es tenen TRES-CENTS MILIONS I ES TENEN SO-

LAMENT DEU, cada aportació nova és una alegria.

Acabo de tornar de les terres de la CATALUNYA-NORD que celebren el segon centenari de la Revolució Francesa. Allí al peu del Canigó, una bona gent gran, per un espai molt curt de temps, vàrem tenir l'alegria i la fortuna i l'emoció de poder xerrar en una mateixa i dolça llengua que encara no han pas perdut del tot a la vegada que, almenys, sentimentalment, hauríeu dit que retrobàvem el Palau dels Reis de Mallorca, la Catedral d'Elna, Sant Miquel de Cuixà, Serrabona, Prada, Sant Martí del Canigó, Vilafranca del Conflent...

I, per acabar solament m'atreveria pregar a aquesta benevolent redacció admetés la producció del CANT «ELS DOS CAMPANARS» del CANIGÓ de Mossèn Cinto i LES TOMBES FLAMEJANTS de Ventura Gassol junt amb una meva «variació que vaig fer en el seu dia. Seria una bella cosa. Oi?

## LOS DOS CAMPANARS

Doncs ¿què us heu fet, superbes abadies.  
Marcèvol, Serrabona i Sant Miquel,  
i tu, decrepit Sant Martí, que omplies  
aqueixes valls de salms i melodies  
la terra d'àngels i de sants lo cel?

Doncs ¿què n'heu fet, oh valls!, de l'asceteri,  
escola de l'amor de Jesucrist?  
On és, oh soledat!, lo teu salteri?  
On tos rengles de monjos, presbiteri,  
que, com un cos sens ànima, estàs trist?

D'Ursèol a on és lo Dormitori?  
La celda abacial del gran Gari?  
On és de Romualdo l'oratori,  
los pallis i retaules, l'or i evori  
que entretallà ha mil anys cisell diví?

Los càntics i les llums s'esmortüen;  
los himnes sants en l'arpa s'adormiren.  
la rosa s'esfullà com lo roser:  
com verdoles que en llur niu moriren  
quan lo bosc les oïa més a pler.

Dels romànics altars no en queda rastre,  
del claustre bizantí no en queda res:  
caigueren les imatges d'alabastre  
i s'apagà sa llàntia, com un astre  
que en Canigó no s'encendrà mai més.

Com dos gegants d'una llegió sagrada  
sols encara hi ha drets dos campanars:  
són los monjos darrers de l'encontrada,  
que ans de partir, per última vegada,  
contemplen l'enderroc de sos altars.

Són dues formidables sentinelles  
que en lo Conflent posà l'eternitat;  
semblen garrics los roures al peu d'elles:  
les masies del pla semblen ovelles  
al peu de llur pastor agegantat.

Una nit fosca al seu germà parlava  
lo de Cuixà: — Doncs, que has perdut la veu?  
Alguna hora a ton cant me desvetllava  
i ma veu a la teva entrelligava  
cada mati per beneir a Déu.

— Campanes ja no tinc —li responia  
lo ferreny campanar de Sant Martí—.  
Oh!, qui pogués tornar-me-les un dia!  
Per tocar a morts pels monjos les voldria;  
per tocar a morts pels monjos i per mi.

Que tristos, ai, que tristos me deixaren!  
Tota una tarda los vegí plorar;  
set vegades per veure'm se giraren;  
jo aguaito fa cent anys per on baixaren;  
tu que vius més avall, no els veus tornar?

— No! Pel camí de Codalet i Prada  
sols minaires obiro i llauradors:  
diu que torna a son arbre la niuada,  
mes, ai!, la que deixà nostra brancada  
no hi cantarà mai més dolces amors.

## LES TOMBES FLAMEJANTS

←  
Mai més! Mai més! Ells jauen sota terra;  
posaltres damunt seu anam caient;  
lo segle que ens deu tant ara ens aterra,  
en son oblit nostra grador enterra  
i ossos i glòries i records se'ns ven.

— Ai!, ell ventà les cendres venerables  
del comte de Rià, mon fundador;  
convertí mes capelles en estables,  
i desnuiats los àngels pels diables  
en eixos cims ploraren de tristor.

I jo plorava amb ells i encara ploro,  
mes, ai!, sens esperança de conhort,  
puix tot se'n va, i no torna lo que enyoro,  
i de pressa, de pressa, jo m'esfloro,  
rusc on l'abell murmuriós s'és mort.

— Caurem plegats —lo de Cuixà contesta—  
Jo altre cloquer tenia al meu costat;  
rival dels pulgs, alçava l'ampla testa,  
i amb sa sonora veu, dolça o feresa,  
estrafeia el clari o la tempestat.

Com jo, tenia nou-cents anys de vida,  
mes, nou Matusalem, també morí;  
com Goliat al rebre la ferida,  
caigué tot llarg, i ara a son llit me crida  
son insepult cadavre geganti.

Abans de gaire ma deforme ossada  
blanquejarà en la vall de Codalet;  
lo front me pesa més i a la vesprada,  
quan visita la lluna l'encontrada,  
tota s'estranya de trobar-m'hi dret.

Vaig a ajaure'm també: d'eixes altures  
tu baixaràs a reposar amb mi,  
i ai!, qui llaure les nostres sepultures  
no sabrà dir a les edats futures  
on foren Sant Miquel i Sant Martí—.

Aixís un vespre els dos cloquers parlaven;  
mes, l'endemà al matí, al sortir lo sol,  
recomençant los càntics que ells acaben,  
los tudons amb l'heurera conversaven,  
amb l'estrella del dia el rossinyol.

Somrigué la muntanya engallardida  
com si estrenàs son verdejant mantell;  
mostrà's com núvia de joiells guarnida;  
i de ses mil congestes la florida  
blanca esbandí com taronger novell.

Lo que un segle bastí, l'altre ho aterra,  
mes resta sempre el monument de Déu;  
i la tempesta, el torb, l'odi i la guerra  
al Canigó no el tiraran a terra,  
no esbrancaran l'altívol Pirineu.

Fou una pàtria. Va morir tan bella,  
que mai ningú no la gossà enterrar:  
damunt de cada tomba un raig d'estrella,  
sota de cada estrella un català.

Tan a la vora de la mar dormia  
aquella son tan dolça de la mort,  
que les sirenes dia i nit oïa  
com li anaven desvetllant el cor.

Un dia es féu una claror d'albada  
i del fons de la tomba més glaçada  
fremí una veu novella el cant dels cants:

— Foc nou, baixa del cel i torna a prendre.  
Ja ha sonat l'hora d'esventar la cendra,  
oh Pàtria de les tombes flamejants!

Ventura GASSOL I ROVIRA

La Publicidad no es un lujo: es una necesidad. Haga Vd. su PUBLICIDAD a través de la revista CAN PICAFORT, un medio seguro y rápido para que su Firma y su Producto sean conocidos no sólo en Ca'n Picafort, sino también en Santa Margalida y Son Serra de Marina. Teléfono: 85 01 15.



Avda. Jose Trias, 29  
Tel. 52 78 21  
CAN PICAFORT Mallorca





# HIDRO PARK



P<sup>to</sup>.  
A  
L  
C  
U  
D  
I  
A

**ABIERTO CADA DIA  
OPEN EVERY DAY**

**GEÖFFNET JEDEN TAG**

**10 AM - 8 PM**

**EL MEJOR PARQUE ACUATICO**

**THE BEST AQUATIC PARK**

**DER BESTE AQUATIC PARK**

**LA DIVERSION MAS FRESCA**

**THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT**

**DIE SPASSIGSTE UNTERHALTUNG**



**EL MEJOR PARQUE ACUATICO**

- \* TOBOGANES
- \* KAMIKACES
- \* FOAMS
- \* PISCINA DE OLAS
- \* MULTIPISTAS
- \* 8000 M<sup>2</sup> SOLARIUM
- \* 5000 M<sup>2</sup> PISCINAS
- \* PARKING
- \* BAR - PIZZERIA
- \* RESTAURANTE

**Hidro park**

**PARQUE ACUATICO**

AVDA. TUCA, S/N

PTO. DE ALCUDIA - TEL. 54 70 72